



Περιεχόμενα

II Μη νομοθετικές πράξεις

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

2014/956/EE:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 2014, για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, και την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση 1

Πρωτόκολλο στη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση 3

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- * Κατ' εξουσιοδότηση κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1398/2014 της Επιτροπής, της 24ης Οκτωβρίου 2014, για τον καθορισμό προτύπων για υποψήφιους εθελοντές και εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ ⁽¹⁾ 8

ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΕΚΔΙΔΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΦΟΡΕΙΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΣΥΣΤΑΘΕΙ ΜΕ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

2014/957/EE:

- * Απόφαση αριθ. 2/2014 της μεικτής επιτροπής αερομεταφορών Ευρωπαϊκής Ένωσης/Ελβετίας που έχει συσταθεί με τη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, της 5ης Δεκεμβρίου 2014, η οποία αντικαθιστά το παράρτημα της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας 24

(¹) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

Διορθωτικά

- * Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 864/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Ιουλίου 2007, για το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές (Ρώμη II) (ΕΕ L 199 της 31.7.2007) 47

II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 23ης Ιουλίου 2014

για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, και την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

(2014/956/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδίως το άρθρο 91, το άρθρο 100 παράγραφος 2 και τα άρθρα 207 και 212, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 5,

Έχοντας υπόψη την πράξη προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας, η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου⁽¹⁾ (εφεξής «συμφωνία»), πρέπει να εγκριθεί με τη σύναψη πρωτοκόλλου της συμφωνίας («πρωτόκολλο»). Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης, για την εν λόγω προσχώρηση εφαρμόζεται η απλοποιημένη διαδικασία, βάσει της οποίας το πρωτόκολλο συνάπτεται από το Συμβούλιο, που αποφασίζει ομόφωνα εξ ονόματος των κρατών μελών, και από τις ενδιαφερόμενες τρίτες χώρες.
- (2) Στις 14 Σεπτεμβρίου 2012, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τις ενδιαφερόμενες τρίτες χώρες. Οι διαπραγματεύσεις με τη Ρωσική Ομοσπονδία ολοκληρώθηκαν με επιτυχία. Αυτό επιβεβαιώθηκε με ανταλλαγή διακοινώσεων στις 24 Σεπτεμβρίου 2013.
- (3) Είναι σκόπιμο να υπογραφεί το πρωτόκολλο εξ ονόματος της Ένωσης και των κρατών μελών της, με την επιφύλαξη της σύναψής του σε μεταγενέστερη ημερομηνία.
- (4) Η σύναψη του πρωτοκόλλου υπόκειται σε χωριστή διαδικασία όσον αφορά τα θέματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας.
- (5) Ενόψει της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ένωση την 1η Ιουλίου 2013, το πρωτόκολλο θα πρέπει να εφαρμοστεί από την ημερομηνία αυτή σε προσωρινή βάση,

⁽¹⁾ EE L 327 της 28.11.1997, σ. 3.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της υπογραφή του πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, επιτρέπεται με την επιφύλαξη της σύναψης του πρωτοκόλλου.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια για την υπογραφή του πρωτοκόλλου εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της.

Άρθρο 3

Το πρωτόκολλο εφαρμόζεται προσωρινά από την 1η Ιουλίου 2013, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαδικασιών που απαιτούνται για τη σύναψή του.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 23 Ιουλίου 2014.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
S. GOZI

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

στη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, εφεξής «τα κράτη μέλη»,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής «η Ένωση», και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

αφενός, και

Η ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ

αφετέρου,

εφεξής από κοινού «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, εφεξής «η συμφωνία», υπογράφηκε στην Κέρκυρα στις 24 Ιουνίου 1994·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ η Συνθήκη προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 9 Δεκεμβρίου 2011·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της πράξης για τους όρους προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και τις προσαρμογές της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στη συμφωνία πρέπει να εγκριθεί με τη σύναψη πρωτοκόλλου της συμφωνίας·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιουλίου 2013,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Η Δημοκρατία της Κροατίας προσχωρεί στη συμφωνία. Η Δημοκρατία της Κροατίας εγκρίνει και λαμβάνει υπόψη όπως και τα λοιπά κράτη μέλη, τα κείμενα της συμφωνίας καθώς και των κοινών και μονομερών δηλώσεων και επιστολών που προσαρτώνται στην Τελική Πράξη η οποία υπογράφηκε την ίδια ημερομηνία, το πρωτόκολλο στη συμφωνία της 21ης Μαΐου 1997 που τέθηκε σε ισχύ την 1η Δεκεμβρίου 2000, το πρωτόκολλο στη συμφωνία της 27ης Απριλίου 2004 που τέθηκε σε ισχύ την 1η Μαρτίου 2005, καθώς και το πρωτόκολλο στη συμφωνία της 23ης Απριλίου 2007 που τέθηκε σε ισχύ την 1η Μαΐου 2008.

Άρθρο 2

Μετά την υπογραφή του παρόντος πρωτοκόλλου, η Ένωση γνωστοποιεί στα κράτη μέλη και στη Ρωσική Ομοσπονδία το κείμενο της συμφωνίας, της Τελικής Πράξης και όλων των εγγράφων που προσαρτώνται σε αυτήν, καθώς και των πρωτοκόλλων της συμφωνίας της 21ης Μαΐου 1997, της 27ης Απριλίου 2004 και της 23ης Απριλίου 2007, στην κροατική γλώσσα. Από την ημερομηνία της προσωρινής εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, η κροατική γλώσσα καθίσταται αυθεντική υπό τους ίδιους όρους που ισχύουν για τη βουλγαρική, τσεχική, δανική, ολλανδική, αγγλική, εσθονική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ουγγρική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, ισπανική και ρωσική γλώσσα της συμφωνίας.

Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

Άρθρο 4

1. Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους. Τα μέρη αλληλοενημερώνονται σχετικά με την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι απαραίτητες για τον σκοπό αυτό. Τα έγγραφα επικύρωσης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ κατά την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατάθεσης της τελευταίας πράξης έγκρισης.
3. Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται προσωρινά 15 ημέρες μετά από την ημερομηνία υπογραφής του.
4. Από την ημερομηνία προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται στις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών στο πλαίσιο της συμφωνίας.

Άρθρο 5

Το κείμενο του παρόντος πρωτοκόλλου συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, ολοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και ρωσική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο.

Съставено в Брюксел на седемнадесети декември две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de diciembre de dos mil catorce.

V Bruselu dne sedmnáctého prosince dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende december to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Dezember zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta detsembrikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the seventeenth day of December in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le dix-sept décembre deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu sedamnaestog prosinca dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette dicembre duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada septiņpadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų gruodžio septynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év december havának tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sbatax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de zeventiende december tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego grudnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de dezembro de dois mil e catorze.

Íntocmit la Bruxelles la şaptesprezece decembrie două mii paisprezece.

V Bruseli sedemnásteho decembra dvetisícčtrnásť.

V Bruslju, dne sedemnajstega decembra leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde december tjugohundrafjorton.

Совершено в г. Брюсселе семнадцатого декабря две тысячи четырнадцатого года.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Za države članice
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaterna
За государства-членъ



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
За Европийский союз



За Европейската общност за атомна енергия
 Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
 Za Evropské společenství pro atomovou energii
 For Det Europæiske Atomenergifællesskab
 Für die Europäische Atomgemeinschaft
 Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
 For the European Atomic Energy Community
 Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
 Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
 Per la Comunità europea dell'energia atomica
 Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
 Europos atominės energijos bendrijos vardu
 az Európai Atomenergia-közösség részéről
 Fisem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika
 Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
 W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
 Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
 Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
 za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
 Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
 Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
 För Europeiska atomenergigemenskapen
 За Европейское сообщество по атомной энергии

За Руската Федерация
 Por la Federación de Rusia
 Za Ruskou Federaci
 For Den Russiske Føderation
 Für die Russische Föderation
 Venemaa Föderatsiooni nimel
 Για τη Ρωσική Ομοσπονδία
 For the Russian Federation
 Pour la Fédération de Russie
 Per la Federazione Russa
 Krievijas Federācijas vārdā –
 Rusijos Federacijos vardu
 Az Orosz Föderáció részéről
 Għall-Federazzjoni Russa
 Voor de Russische Federatie
 W imieniu Federacji Rosyjskiej
 Pela Federação da Rússia
 Pentru Federația Rusă
 Za Ruskú Federáciu
 Za Rusko Federacija
 Venäjän Federaation puolesta
 För Ryska Federationen
 За Российскую Федерацию

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΚΑΤ' ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1398/2014 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Οκτωβρίου 2014

για τον καθορισμό προτύπων για υποψήφιους εθελοντές και εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 375/2014 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Απριλίου 2014, για τη συγκρότηση του Ευρωπαϊκού Σώματος Εθελοντών Ανθρωπιστικής Βοήθειας (πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ) ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 375/2014, η Επιτροπή πρέπει να θεσπίσει πρότυπα και διαδικασίες για την κάλυψη των αναγκών όρων, ρυθμίσεων και απαιτήσεων που θα εφαρμόζονται από τις οργανώσεις αποστολής και υποδοχής, όταν εντοπίζουν, επιλέγουν, προετοιμάζουν, διαχειρίζονται και αποστέλλουν υποψήφιους εθελοντές και εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ για τη στήριξη επιχειρήσεων ανθρωπιστικής βοήθειας σε τρίτες χώρες. Ο κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 375/2014 προβλέπει ότι τα εν λόγω πρότυπα πρέπει να εγκριθούν μέσω κατ' εξουσιοδότηση πράξεων και οι διαδικασίες μέσω εκτελεστικών πράξεων.
- (2) Όλοι οι ενδιαφερόμενοι για την πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των ιδίων των εθελοντών και των οργανώσεων αποστολής και υποδοχής, πρέπει να ενθαρρύνονται να μοιράζονται ένα αίσθημα ταυτότητας της πρωτοβουλίας.
- (3) Το πλαίσιο ικανοτήτων που θα χρησιμοποιείται για την πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ πρέπει να ορίζει εγκάρσιες ικανότητες που απαιτούνται σε πολλούς τομείς του εθελοντισμού και της απασχόλησης, και επίσης να καθορίζει τις ειδικές ικανότητες που χρειάζονται για την πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και για την εργασία στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας. Πρέπει επίσης να παρέχει έναν ενδεικτικό κατάλογο των τεχνικών ικανοτήτων. Αυτό θα συμβάλει στη διασφάλιση αποτελεσματικής και βασισμένης στις ανάγκες επιλογής και προετοιμασίας υποψηφίων εθελοντών, στη βάση κοινού πλαισίου ικανοτήτων.
- (4) Προκειμένου οι ικανότητες, οι μαθησιακές ανάγκες και τα μαθησιακά αποτελέσματα των εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ να τεκμηριώνονται και να αξιολογούνται, πρέπει να ακολουθείται ένα σχέδιο μάθησης και ανάπτυξης εύκολο στη χρήση καθ' όλη τη διάρκεια της συμμετοχής τους στην πρωτοβουλία. Η εκπόνηση αυτού του σχεδίου θα βασιστεί σε διδάγματα που αντλούνται από τις πρωτοβουλίες Youth Pass ⁽²⁾ και Europass ⁽³⁾.
- (5) Η συμμετοχή στην πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ μπορεί να βελτιώσει την απασχολησιμότητα των εθελοντών, ως αποτέλεσμα της γνώσης, των δεξιοτήτων και των ικανοτήτων που απέκτησαν. Καταδεικνύει επίσης την αλληλεγγύη τους προς πληθυσμούς που έχουν ανάγκη και τη δέμευσή τους να προάγουν εμφανώς το νόημα που έχει η ιδιότητα του ευρωπαίου πολίτη. Συνεπώς, ειδικές διατάξεις θα διευκολύνουν, στο μέτρο του δυνατού, την επικύρωση της μη τυπικής και της άτυπης μάθησης που λαμβάνουν οι εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ, σύμφωνα με τη σύσταση του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2012, για την επικύρωση της μη τυπικής και της άτυπης μάθησης ⁽⁴⁾.
- (6) Τα πρότυπα που διέπουν τις εταιρικές σχέσεις μεταξύ των οργανώσεων αποστολής και υποδοχής αφορούν τόσο τον ανθρωπιστικό τομέα όσο και τις οργανώσεις εθελοντών. Υποστηρίζουν τον στόχο της συγκρότησης εταιρικών σχέσεων μεταξύ των εκτελεστικών οργανώσεων και αντικατοπτρίζουν την αμοιβαία ευθύνη αυτών των οργανώσεων τόσο για την επίτευξη των στόχων της πρωτοβουλίας εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ όσο και για τους εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ ως άτομα. Οι αρχές στις οποίες βασίζεται η εταιρική σχέση πρέπει να αποσαφηνιστούν και η συμφωνία εταιρικής σχέσης πρέπει να πληροί τις ελάχιστες απαιτήσεις προκειμένου οι εταίροι να είναι σε θέση να υποβάλλουν αιτήσεις και να διαχειρίζονται προγράμματα που περιλαμβάνουν την αποστολή εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ σε τρίτες χώρες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 122 της 24.4.2014, σ. 1.

⁽²⁾ <https://www.youthpass.eu/en/youthpass/>

⁽³⁾ <https://europass.cedefop.europa.eu/editors/en/esp/compose#>

⁽⁴⁾ ΕΕ C 398 της 22.12.2012, σ. 1.

- (7) Οι αρχές σχετικά με τις ίσες ευκαιρίες και τη μη διάκριση είναι κατοχυρωμένες στην εθνική και ενωσιακή νομοθεσία και πρέπει να τηρούνται πάντα και να προωθούνται από τις οργανώσεις αποστολής και υποδοχής. Προβλέπονται ωστόσο ειδικές εξαιρέσεις, όπου είναι αναγκαίο, σχετικά με τον ορισμό του ρόλου και τα χαρακτηριστικά των εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ.
- (8) Η συμμόρφωση με την οικεία εθνική και ενωσιακή νομοθεσία καθώς και με τη νομοθεσία της χώρας υποδοχής είναι ύψιστης σπουδαιότητας. Αυτό είναι ευθύνη των οργανώσεων αποστολής και υποδοχής, που υποχρεούνται επίσης να ενημερώνουν τους εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ για τα δικαιώματά τους και τις νομικές υποχρεώσεις που απορρέουν από τη συγκεκριμένη νομοθεσία, καθώς και για το δικαίωμά τους σε ασφαλιστική κάλυψη. Ένα σαφές νομικό καθεστώς των εθελοντών αποτελεί προϋπόθεση για την αποστολή τους και πρέπει συνεπώς να καθορίζεται στο πλαίσιο σύμβασης αποστολής μεταξύ των οργανώσεων αποστολής και του εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει επίσης να δίνεται στην προστασία προσωπικών δεδομένων, στην ανάγκη δράσης με ακεραιότητα, σύμφωνα με κώδικα συμπεριφοράς, και στην προστασία παιδιών και ευάλωτων ενηλίκων, μεταξύ άλλων με τη θέσπιση μηδενικής ανοχής σε περιπτώσεις σεξουαλικής κακοποίησης.
- (9) Προκειμένου να διασφαλιστεί η έγκαιρη εφαρμογή της πρωτοβουλίας εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ είναι αναγκαία η επιτακτική θέση σε ισχύ του παρόντος κανονισμού καθώς ορίζει τις διατάξεις βάσει των οποίων οι εκτελεστικές οργανώσεις θα αποστέλλουν εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ σε τρίτες χώρες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Ο παρών κανονισμός ορίζει πρότυπα όσον αφορά υποψήφιους εθελοντές και εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ σχετικά με τα ακόλουθα θέματα που απαριθμούνται στο άρθρο 9 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 375/2014:

- α) πλαίσιο ικανοτήτων για τον εντοπισμό, την επιλογή και την προετοιμασία των νεότερων ή μεγαλύτερης ηλικίας επαγγελματιών εθελοντών·
- β) τις ρυθμίσεις για την εξασφάλιση ίσων ευκαιριών και μη διακριτικής μεταχείρισης κατά τη διαδικασία εντοπισμού και επιλογής·
- γ) τις ρυθμίσεις για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης των οργανώσεων αποστολής και υποδοχής με τη σχετική εθνική και ενωσιακή νομοθεσία στις χώρες υποδοχής·
- δ) τα πρότυπα εταιρικής σχέσης μεταξύ των οργανώσεων αποστολής και υποδοχής· και
- ε) τις ρυθμίσεις για την αναγνώριση των δεξιοτήτων και ικανοτήτων που αποκτήθηκαν από τους εθελοντές της πρωτοβουλίας εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ σε συνάρτηση με τις υφιστάμενες ενωσιακές πρωτοβουλίες.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού ισχύουν οι ορισμοί του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 375/2014 και οι ορισμοί που προβλέπονται στον εκτελεστικό κανονισμό που θα θεσπιστεί βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 375/2014. Ισχύουν επίσης οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) ως «ικανότητες» νοούνται σύμφωνα με τον ορισμό που αναφέρεται στο ευρωπαϊκό πλαίσιο αναφοράς για τις βασικές ικανότητες της διά βίου μάθησης ⁽¹⁾ ένας συνδυασμός γνώσεων, δεξιοτήτων και στάσεων κατάλληλων για το ευρύτερο συγκεκριμένο, που επιτρέπουν στους εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ να συμβάλλουν στην παροχή βασισμένης στις ανάγκες ανθρωπιστικής βοήθειας·
- β) ως «εγκάρσιες ικανότητες» νοούνται ικανότητες που απαιτούνται σε πολλούς τομείς του εθελοντισμού και της απασχόλησης και που δεν σχετίζονται με την ανθρωπιστική βοήθεια·

⁽¹⁾ EE L 394 της 30.12.2006, σ. 10.

- γ) ως «ειδικές ικανότητες» νοούνται ικανότητες που απαιτούνται για την πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και για την ανθρωπιστική βοήθεια υπό την ευρύτερη έννοια·
- δ) ως «τεχνικές ικανότητες» νοούνται ικανότητες που προκύπτουν από εξειδικευμένη γνώση συναφή με το πλαίσιο της ανθρωπιστικής βοήθειας·
- ε) ως «μαθησιακά αποτελέσματα» νοούνται σύμφωνα με τον ορισμό που αναφέρεται στο ευρωπαϊκό πλαίσιο επαγγελματικών προσόντων ⁽¹⁾ οι διατυπώσεις όλων αυτών που ο εκπαιδευόμενος γνωρίζει, κατανοεί και μπορεί να κάνει μετά την ολοκλήρωση μιας μαθησιακής διαδικασίας. Εκφράζονται σε όρους γνώσης, δεξιοτήτων και ικανοτήτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

ΠΛΑΙΣΙΟ ΙΚΑΝΟΤΗΤΩΝ

Άρθρο 3

Πλαίσιο ικανοτήτων

1. Το πλαίσιο ικανοτήτων που πρέπει να χρησιμοποιείται για την πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ έχει τρεις διαστάσεις:
- α) εγκάρσιες ικανότητες·
- β) ειδικές ικανότητες και
- γ) τεχνικές ικανότητες.
2. Το πλαίσιο ικανοτήτων είναι προσαρμοσμένο σε:
- α) νεότερους σε ηλικία επαγγελματίες, ειδικότερα νέους πτυχιούχους με επαγγελματική εμπειρία μικρότερη της πενταετούς στον τομέα της ανθρωπιστικής δράσης, και
- β) μεγαλύτερους σε ηλικία επαγγελματίες με τουλάχιστον πενταετή επαγγελματική εμπειρία σε θέσεις ευθύνης ή θέσεις εμπειρογνομόνων.
3. Το πλαίσιο ικανοτήτων αφενός προάγει τη συνεχή διαδικασία ατομικής ανέλιξης που υφίστανται οι εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ κατά τα διάφορα στάδια της συμμετοχής τους στην πρωτοβουλία και αφετέρου εκτιμά την πρόοδό τους. Τα επίπεδα επάρκειας σε κάθε ικανότητα εκτιμώνται σύμφωνα με την προσέγγιση του ευρωπαϊκού πλαισίου επαγγελματικών προσόντων και στην ακόλουθη κλίμακα:
- α) Επίπεδο 4: Άριστη επάρκεια·
- β) Επίπεδο 3: Αποδεκτή επάρκεια·
- γ) Επίπεδο 2: Επάρκεια με ανάγκη περαιτέρω ανάπτυξης·
- δ) Επίπεδο 1: Χαμηλή επάρκεια.
4. Οι ορισμοί των βασικών χρησιμοποιούμενων ικανοτήτων αναφέρονται στο παράρτημα.

Άρθρο 4

Σχέδιο μάθησης και ανάπτυξης

1. Ένα σχέδιο μάθησης και ανάπτυξης αναφέρει τα μαθησιακά αποτελέσματα που αναμένεται να επιτύχουν οι εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και παρέχει πληροφορίες σχετικά με τις προσδοκώμενες ικανότητες, τις μαθησιακές ανάγκες και επιτεύγματα στα διάφορα στάδια της συμμετοχής τους στην πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ.

⁽¹⁾ ΕΕ C 111 της 6.5.2008, σ. 1.

2. Στο σχέδιο μάθησης και ανάπτυξης περιλαμβάνονται οι ακόλουθες πληροφορίες:
 - α) βασικές πληροφορίες σχετικά με τον εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ·
 - β) βασικές πληροφορίες σχετικά με τη θέση του εθελοντή και περιγραφή των προς εκτέλεση καθηκόντων·
 - γ) οι ικανότητες που αναφέρονται στο πλαίσιο ικανοτήτων και αξιολόγηση της απόδοσης και των μαθησιακών αποτελεσμάτων του εθελοντή σύμφωνα με αυτές·
 - δ) μαθησιακές ανάγκες και σχεδιαζόμενες δραστηριότητες ανάπτυξης, όπου κρίνεται σκόπιμο·
 - ε) κύκλοι μαθημάτων που παρακολουθεί ο εθελοντής στη διάρκεια της κατάρτισης ή της τοποθέτησης σε θέση, και
 - στ) οποιαδήποτε άλλη συναφή πληροφορία.
3. Η χρησιμοποίηση των διαφόρων στοιχείων του προγράμματος μάθησης και ανάπτυξης εξαρτάται από τις ατομικές ανάγκες και προσδοκίες του εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και επικαιροποιείται σε τακτική βάση, μεταξύ άλλων στα ακόλουθα στάδια:
 - α) επιλογή·
 - β) κατάρτιση, συμπεριλαμβανομένης τοποθέτησης σε θέσεις μαθητείας, όπου κρίνεται σκόπιμο·
 - γ) αποστολή, και
 - δ) ενημέρωση μετά την αποστολή, όπου κρίνεται σκόπιμο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΔΕΞΙΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΙΚΑΝΟΤΗΤΩΝ ΠΟΥ ΑΠΟΚΤΗΘΗΚΑΝ ΑΠΟ ΕΘΕΛΟΝΤΕΣ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ ΤΗΣ ΕΕ

Άρθρο 5

Διαδικασία αξιολόγησης και τεκμηρίωσης

1. Η αξιολόγηση και η τεκμηρίωση των ικανοτήτων που αποκτήθηκαν από εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ κατά τη συμμετοχή τους στην πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ υποστηρίζουν:
 - α) την επαγγελματική αναγνώριση των ικανοτήτων που αποκτήθηκαν η οποία θα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε επαγγελματικό πλαίσιο και να βελτιώσει την απασχολησιμότητα του εθελοντή, και
 - β) την κοινωνική αναγνώριση της συνεισφοράς των εθελοντών στην έκφραση των αξιών αλληλεγγύης της Ένωσης προς πληθυσμούς που έχουν ανάγκη και στην εμφανή προώθηση του νοήματος που ενέχει η ιδιότητα του ευρωπαίου πολίτη.
2. Το πεδίο και η διαδικασία αξιολόγησης και τεκμηρίωσης προσαρμόζονται προκειμένου να είναι κατάλληλα για επαγγελματίες νεότερους ή μεγαλύτερης ηλικίας και εξαρτώνται από τις ατομικές ανάγκες και προσδοκίες των εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ.
3. Η αξιολόγηση και η τεκμηρίωση των μαθησιακών εμπειριών αντικατοπτρίζουν τη συνεχή διαδικασία ανάπτυξης που υφίστανται οι εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ, αναγνωρίζοντας και υποστηρίζοντας τοιούτοτρόπως τη μάθηση και την ανάπτυξη σε όλα τα διαφορετικά στάδια της συμμετοχής ενός εθελοντή στην πρωτοβουλία. Η αξιολόγηση και η τεκμηρίωση πραγματοποιούνται βάσει του σχεδίου μάθησης και ανάπτυξης που αναφέρεται στο άρθρο 4.
4. Οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής δείχνουν συνεχή δέσμευση για την αξιολόγηση και την τεκμηρίωση των μαθησιακών εμπειριών των εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ προκειμένου να διευκολύνεται η επαγγελματική και κοινωνική αναγνώριση.
5. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη της ΕΕ παρέχουν στις αρμόδιες εθνικές αρχές που είναι υπεύθυνες για την επικύρωση της μη τυπικής και της άτυπης μάθησης τις σχετικές πληροφορίες για την πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και για τη διαδικασία αξιολόγησης και τεκμηρίωσης προκειμένου να διευκολυνθούν οι τυπικές διαδικασίες επικύρωσης των μαθησιακών εμπειριών των εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ στην πατρίδα τους, κατά περίπτωση.

Άρθρο 6

Επαγγελματική αναγνώριση

1. Οι εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ λαμβάνουν, κατόπιν αίτησης, πιστοποιητικό πλήρους συμμετοχής στην πρωτοβουλία. Αυτό εκδίδεται από την Επιτροπή και περιλαμβάνει τουλάχιστον τις ακόλουθες πληροφορίες:
 - α) ημερομηνίες ανάθεσης καθηκόντων·
 - β) επωνυμία και λεπτομερή στοιχεία των οργανώσεων αποστολής και υποδοχής·
 - γ) ονοματεπώνυμο και στοιχεία επικοινωνίας του καθοδηγητή και του αρμόδιου προϊσταμένου του εθελοντή·
 - δ) ονοματεπώνυμο και στοιχεία επικοινωνίας ατόμων στις οργανώσεις αποστολής και υποδοχής που επιθυμούν να χορηγήσουν συστατική επιστολή για τον εθελοντή·
 - ε) τα βασικά καθήκοντα και αρμοδιότητες του εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ·
 - στ) περιγραφή των βασικών επιτευγμάτων του εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ στη διάρκεια της αποστολής·
 - ζ) περιγραφή των μαθησιακών αποτελεσμάτων που επιτεύχθηκαν από τον εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ στα διάφορα στάδια της συμμετοχής του στην πρωτοβουλία, τα οποία έχουν αξιολογηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 3 του παρόντος κανονισμού.
2. Κατόπιν αίτησης των εθελοντών της ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ, αντίγραφο του σχεδίου μάθησης και ανάπτυξης δύναται να επισυνάπτεται στο πιστοποιητικό.

Άρθρο 7

Κοινωνική αναγνώριση

1. Η κοινωνική αναγνώριση προωθείται μέσω των δραστηριοτήτων που περιλαμβάνονται στο σχέδιο επικοινωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 375/2014. Οι εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ έχουν τη δυνατότητα να συμμετέχουν σε εργασίες εξωτερικής επικοινωνίας που αποσκοπούν στη δημοσιοποίηση της πρωτοβουλίας και της δέσμευσης των εθελοντών.
2. Κατά περίπτωση, η Επιτροπή οργανώνει εκδηλώσεις υψηλού επιπέδου με σκοπό την ευαισθητοποίηση του κοινού και τη βελτίωση της προβολής της πρωτοβουλίας.
3. Οι οργανώσεις αποστολής διαδίδουν σχετικές πληροφορίες και προωθούν τη συμμετοχή στο δίκτυο της πρωτοβουλίας εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ, τονίζοντας τις ευκαιρίες που προσφέρει στους εθελοντές ώστε να διατηρήσουν το ενδιαφέρον τους για ζητήματα σχετικά με την ανθρωπιστική βοήθεια και την ιδιότητα του ενεργού ευρωπαίου πολίτη και μετά την αποστολή τους.
4. Οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής ενημερώνουν τους εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ για τις δυνατότητες που τους προσφέρει η διατήρηση του ενδιαφέροντος για ζητήματα σχετικά την ανθρωπιστική βοήθεια και την ιδιότητα του ενεργού ευρωπαίου πολίτη. Ειδικότερα, ενθαρρύνουν τους εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ να συμμετέχουν σε διασκέψεις και εργαστήρια μαθητείας που οργανώνονται σε ενωσιακό και εθνικό επίπεδο, με σκοπό την ανταλλαγή εμπειριών με σχετικούς ενδιαφερόμενους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

ΠΡΟΤΥΠΑ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΙΣ ΕΤΑΙΡΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΚΑΙ ΥΠΟΔΟΧΗΣ

Άρθρο 8

Στόχος και μέλη μιας εταιρικής σχέσης

1. Η εταιρική σχέση μεταξύ οργανώσεων αποστολής και υποδοχής καθορίζει τις ρυθμίσεις μεταξύ εταιρών που υποβάλλουν αίτηση και διαχειρίζονται προγράμματα που περιλαμβάνουν την αποστολή εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ σε τρίτες χώρες και που μπορεί επίσης να περιλαμβάνουν δραστηριότητες σχετικές με ανάπτυξη δυναμικού και/ή τεχνική βοήθεια.
2. Τα μέλη της εταιρικής σχέσης είναι οργανώσεις αποστολής που συμμορφώνονται με το άρθρο 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 375/2014 και οργανώσεις υποδοχής που συμμορφώνονται με το άρθρο 10 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 375/2014.
3. Κατά τη δημιουργία εταιρικής σχέσης, οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής μπορεί να περιλαμβάνουν ως εταιρούς άλλες οργανώσεις εξειδικευμένες σε οποιοσδήποτε τομέι συναφείς με τους στόχους ή τις δράσεις των προγραμμάτων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παραπάνω προκειμένου να συνεισφέρουν με την ειδική εμπειρογνομοσύνη τους.

4. Σε περιπτώσεις όπου τα προγράμματα περιλαμβάνουν δραστηριότητες σχετικές με την ανάπτυξη δυναμικού και/ή τεχνική βοήθεια, οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής που έχουν ήδη αναλάβει διαδικασία πιστοποίησης σύμφωνα με τον εκτελεστικό κανονισμό της Επιτροπής που θα θεσπιστεί βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 375/2014 αλλά δεν τους έχει χορηγηθεί πιστοποίηση χαρακτηρίζονται επίσης επιλέξιμοι εταίροι με την προϋπόθεση ότι εφαρμόζουν βασισμένη στις ανάγκες στρατηγική για την ανάπτυξη δυναμικού και/ή τεχνική βοήθεια.

5. Σε περιπτώσεις όπου τα προγράμματα χρησιμοποιούνται για να στηρίξουν επιχειρήσεις αντιμετώπισης καταστάσεων έκτακτης ανάγκης, η εταιρική σχέση μπορεί να δημιουργηθεί μόνον από οργανώσεις αποστολής.

Άρθρο 9

Αρχές της εταιρικής σχέσης

Οι δραστηριότητες της πρωτοβουλίας εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ προάγουν διεθνικές εταιρικές σχέσεις μεταξύ οργανώσεων αποστολής και υποδοχής με βάση τις ακόλουθες αρχές:

- α) ισότητα·
- β) κοινές αξίες και κοινό όραμα·
- γ) διαφάνεια·
- δ) ευθύνη, λογοδοσία και αξιοπιστία·
- ε) αμοιβαία εμπιστοσύνη και αμοιβαίος σεβασμός·
- στ) συμπληρωματικότητα, η οποία βασίζεται στην πολυμορφία της ανθρωπιστικής και εθελοντικής κοινότητας με ισχυρή επικέντρωση στην ανάπτυξη τοπικού δυναμικού·
- ζ) ευελιξία και προσαρμοστικότητα, και
- η) αμοιβαιότητα όσον αφορά την κατανομή πόρων και τον καθορισμό στόχων.

Άρθρο 10

Συμφωνία και πρότυπα της εταιρικής σχέσης

1. Προτού οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής συνάψουν εταιρική σχέση, πραγματοποιείται εκτίμηση των αναγκών από τις οργανώσεις υποδοχής, κατά περίπτωση σε συνεργασία με τις οργανώσεις αποστολής, λαμβανομένης υπόψη της εκτίμησης των αναγκών ανθρωπιστικής βοήθειας από την Επιτροπή.

2. Η εκτίμηση των αναγκών περιλαμβάνει κατ' ελάχιστο:

- α) εκτίμηση των τρωτών σημείων και των κινδύνων της χώρας αποστολής, συμπεριλαμβανομένων της ασφάλειας, του ταξιδιού και των σχετικών με την υγεία κινδύνων για τους εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ·
- β) εκτίμηση της παρούσας ικανότητας της οργάνωσης υποδοχής όσον αφορά την υποδοχή εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ·
- γ) ανάλυση των ικανοτήτων και του δυναμικού που δεν διατίθενται επί του παρόντος στο πλαίσιο της οργάνωσης υποδοχής και της τοπικής κοινότητας, εντοπίζοντας ανάγκες και αναλύοντας τον βέλτιστο τρόπο αντιμετώπισής τους·
- δ) ανάλυση της προσδοκώμενης προστιθέμενης αξίας από τον εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και, όπου κρίνεται σκόπιμο, από την προβλεπόμενη στήριξη της ανάπτυξης δυναμικού στην οργάνωση υποδοχής και στην τοπική κοινότητα.

3. Η συμφωνία εταιρικής σχέσης υπογράφεται από όλους τους εταίρους προκειμένου να διασφαλίζεται η συμμόρφωση με τα ακόλουθα ελάχιστα πρότυπα εταιρικής σχέσης:

- α) οι εταιρικές σχέσεις βασίζονται σε συμφωνία για κοινές αξίες και κοινό όραμα, ιδίως σε σχέση με τον εθελοντισμό και την ανθρωπιστική βοήθεια·
- β) η προστιθέμενη αξία του κάθε εταίρου και οι αντίστοιχοι ρόλοι τους καθορίζονται σαφώς·

- γ) όλοι οι εταίροι συμφωνούν για τους κοινούς στόχους της εταιρικής σχέσης και τους τρόπους διαχείρισης της εταιρικής σχέσης, ειδικότερα για:
- i) τις διαδικασίες λήψης αποφάσεων και πρακτικές εργασίας·
 - ii) τις χρηματοδοτικές ρυθμίσεις και διαχείριση·
 - iii) τους διαύλους επικοινωνίας μεταξύ όλων των ενδιαφερομένων· συχνότητα συνεδριάσεων και επιτόπιων επισκέψεων από οργανώσεις αποστολής·
 - iv) το πρόγραμμα εργασίας και δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένου χρονοδιαγράμματος·
 - v) τον επιμερισμό καθηκόντων, σύμφωνα με το σχέδιο επικοινωνίας της πρωτοβουλίας·
 - vi) την παρακολούθηση και αξιολόγηση της εταιρικής σχέσης·
 - vii) την τήρηση λογιστικών βιβλίων και τεκμηρίωση·
 - viii) την τελειοποίηση και οριστικοποίηση της εκτίμησης των αναγκών που αναφέρεται στην παράγραφο 1·
 - ix) την κοινή διατύπωση και αξιολόγηση των καθηκόντων που ανατίθενται στους εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ·
 - x) τους ρόλους και αρμοδιότητες όσον αφορά υποψήφιους εθελοντές και εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ στα διάφορα στάδια της συμμετοχής τους στην πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ·
 - xi) τις διαδικασίες εξέτασης καταγγελιών (τόσο αυτών που υποβάλλονται στο πλαίσιο της εταιρικής σχέσης όσο και αυτών που υποβάλλονται από εξωτερικά μέρη που σχετίζονται με το έργο της) και επίλυσης των διαφορών μεταξύ εταίρων·
 - xii) τις πολιτικές και διαδικασίες για την έξοδο εταίρου·
 - xiii) τις χρηματοοικονομικές επιπτώσεις, και
 - xiv) τις συμβατικές επιπτώσεις (μεταξύ άλλων σχετικά με εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και τις ενδιαφερόμενες κοινότητες)·
- δ) όπου κρίνεται σκόπιμο, αναπτύσσεται στρατηγική βασισμένη στις ανάγκες για την ανάπτυξη δυναμικού και/ή τεχνική βοήθεια μεταξύ εταίρων και χορηγείται ειδικός προϋπολογισμός για τη συγκεκριμένη στρατηγική·
- ε) οι εταίροι συνεισφέρουν σε δραστηριότητες μάθησης και δεσμεύονται να υλοποιούν δράσεις σχετικές με την επικοινωνία και την προβολή σύμφωνα με το σχέδιο επικοινωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 375/2014.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

ΙΣΕΣ ΕΥΚΑΙΡΙΕΣ ΚΑΙ ΜΗ ΔΙΑΚΡΙΣΗ

Άρθρο 11

Γενική αρχή

1. Η πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ είναι ανοικτή σε όλους τους επιλέξιμους υποψήφιους ανεξαρτήτως εθνικότητας, φύλου, φυλής, εθνοτικής καταγωγής, ηλικίας, κοινωνικού υπόβαθρου, θρησκείας ή πεποιθήσεων, οικογενειακής κατάστασης ή σεξουαλικού προσανατολισμού και οποιασδήποτε αναπηρίας.
2. Οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής είναι προσηλωμένες στις αρχές της ίσης μεταχείρισης, των ίσων ευκαιριών και της μη διάκρισης. Οι εν λόγω αρχές είναι πλήρως ενσωματωμένες στη διαδικασία εντοπισμού, επιλογής και πρόσληψης καθώς και στην προετοιμασία εθελοντών και στις πολιτικές και πρακτικές διαχείρισης της απόδοσης.

Άρθρο 12

Ίση μεταχείριση, ίσες ευκαιρίες και μη διάκριση

1. Η οργάνωση αποστολής συμφωνεί επί της αρχής και εφαρμόζει πολιτική προκειμένου να διασφαλίζεται ότι οι πρακτικές στον χώρο εργασίας αντικατοπτρίζουν τις αρχές της ίσης μεταχείρισης, των ίσων ευκαιριών και της μη διάκρισης και προάγουν ένα οργανωτικό πνεύμα χωρίς αποκλεισμούς.

2. Η πολιτική για την ίση μεταχείριση, τις ίσες ευκαιρίες και τη μη διάκριση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 κατ' ελάχιστο:
- α) συνάδει με την οικεία ενωσιακή και εθνική νομοθεσία και επιδιώκει να αποφεύγει ή να εξετάζει και να καταργεί πολιτικές και πρακτικές που εισάγουν διακρίσεις, συμπεριλαμβανομένων τυχόν φραγμών στην απασχόληση για όλες τις ομάδες που αναφέρονται στη συγκεκριμένη νομοθεσία και/ή είναι γνωστό ότι ενδέχεται να αντιμετωπίσουν προκαταλήψεις κατά την αναζήτηση εργασίας και τοιουτοτρόπως να διατρέχουν κίνδυνο υποεκπροσώπησης·
 - β) καλύπτει, χωρίς να περιορίζεται σε αυτές, όλες τις πτυχές της εμπειρίας του εθελοντή, μεταξύ άλλων ατομικά πρότυπα συμπεριφορών, διαφήμιση της θέσης, πρόσληψη και επιλογή, κατάρτιση και ανάπτυξη, διαχείριση της απόδοσης, συνθήκες εργασίας συμπεριλαμβανομένων διαδικασιών αποζημίωσης και απόλυσης·
 - γ) αναφέρει σαφώς τους ρόλους και τις αρμοδιότητες όλου του προσωπικού και όλων των εθελοντών, των ανώτερων στελεχών και των ομάδων καθοδήγησης, των υπηρεσιών ανθρώπινου δυναμικού και οποιωνδήποτε άλλων ενδιαφερομένων που καθορίζει η οργάνωση·
 - δ) παρακολουθείται και επανεξετάζεται σε τακτική βάση προκειμένου να διασφαλίζεται ότι συνάδει με την οικεία νομοθεσία και ότι εφαρμόζεται ορθά και αποτελεσματικά.
3. Η οργάνωση υποδοχής αποστέλλει έγγραφη βεβαίωση στην οργάνωση αποστολής σχετικά με την αρχή και την πολιτική για την ίση μεταχείριση, τις ίσες ευκαιρίες και τη μη διάκριση, και παρέχει συμβουλές στην οργάνωση αποστολής για τυχόν εξαιρέσεις όσον αφορά τον ρόλο και τα χαρακτηριστικά του εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ, που καθίστανται αναγκαία από το ειδικό πλαίσιο της εργασίας του.
4. Η οργάνωση αποστολής υποστηρίζει την οργάνωση υποδοχής όσον αφορά την εφαρμογή της πολιτικής για την ίση μεταχείριση, τις ίσες ευκαιρίες και τη μη διάκριση και, βάσει της εξαίρεσης, στηρίζει τις οργανώσεις υποδοχής για την πραγματοποίηση εξειδικευμένων προσαρμογών σε αυτές τις αρχές, οσάκις κρίνεται αναγκαίο.
5. Όπου είναι εφικτό, η οργάνωση αποστολής παρέχει κατάλληλη κατάρτιση και ενημέρωση σχετικά με την πολιτική και τις αρχές της σε όλο το προσωπικό σε τακτική βάση, προκειμένου να διασφαλίζεται ότι όλοι οι ενδιαφερόμενοι κατανοούν, υποστηρίζουν και εφαρμόζουν την πολιτική.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΚΑΙ ΕΝΩΣΙΑΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ ΥΠΟΔΟΧΗΣ

Άρθρο 13

Γενικές διατάξεις

1. Οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής διασφαλίζουν τη συμμόρφωση με την οικεία εθνική και ενωσιακή νομοθεσία και με τη νομοθεσία της χώρας υποδοχής, μεταξύ άλλων:
- α) τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 375/2014, συμπεριλαμβανομένης της τήρησης των γενικών αρχών που αναφέρονται στο άρθρο 5·
 - β) τη νομοθεσία που εφαρμόζεται για το νομικό καθεστώς των εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ·
 - γ) τη νομοθεσία που εφαρμόζεται για τις συνθήκες εργασίας, υγεία, ασφάλεια και ασφάλιση των εθελοντών·
 - δ) τη νομοθεσία για την ίση μεταχείριση και τη μη διάκριση, και
 - ε) τη νομοθεσία για την προστασία των προσωπικών δεδομένων.
2. Οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής ενημερώνουν τους εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ για τα δικαιώματά τους και τις νομικές υποχρεώσεις που απορρέουν από τη νομοθεσία η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 1, καθώς και για τα δικαιώματά τους στην ασφαλιστική κάλυψη όπως καθορίζονται στον εκτελεστικό κανονισμό της Επιτροπής που θα θεσπιστεί βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 375/2014.

Άρθρο 14

Νομικό καθεστώς του εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ

1. Η οργάνωση αποστολής συμμορφώνεται με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται στο νομικό καθεστώς ενός εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ. Ως εκ τούτου, ετοιμάζει σύμβαση αποστολής, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 375/2014, η οποία θα υπογράφεται από την οργάνωση και από τον εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ. Η σύμβαση αναφέρει την ισχύουσα νομοθεσία και τη δικαιοδοσία της σύμβασης.

2. Η οργάνωση αποστολής διασφαλίζει την τήρηση της σύμβασης από την οργάνωση υποδοχής και είναι υπεύθυνη για τυχόν παραβιάσεις των διατάξεων της σύμβασης αποστολής από την οργάνωση υποδοχής.

Άρθρο 15

Καθήκον ενημέρωσης του εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ σχετικά με τους φορολογικούς κανόνες

1. Πριν από την αποστολή, η οργάνωση αποστολής ενημερώνει τον εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ σχετικά με τυχόν δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στις πληρωμές ταξιδιών και διαμονής στη χώρα που εδρεύει η οργάνωση αποστολής και, όπου κρίνεται σκόπιμο, στη χώρα αποστολής.

2. Σε περίπτωση που ένας εθελοντής ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ δεν διαμένει στη χώρα που εδρεύει η οργάνωση αποστολής, η οργάνωση αποστολής ενημερώνει τον εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ για την υποχρέωσή του να γνωρίζει τους δημοσιονομικούς κανόνες της χώρας διαμονής του που εφαρμόζονται στην ειδική κατάστασή του.

Άρθρο 16

Προστασία δεδομένων

1. Η επεξεργασία προσωπικών δεδομένων από τις οργανώσεις αποστολής και υποδοχής συμμορφώνεται με την οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽¹⁾ και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾, όπου εφαρμόζεται.

2. Οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής διασφαλίζουν ότι η κατάχρηση και η καταστρατήγηση προσωπικών δεδομένων αποτρέπονται στη διάρκεια οποιασδήποτε επεξεργασίας, συμπεριλαμβανομένης της συλλογής, χρήσης, δημοσιοποίησης και διαγραφής όλων των προσωπικών δεδομένων σχετικά με υποψήφιους εθελοντές και εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ. Αυτό αφορά όλες τις δράσεις σχετικά με υποψήφιους εθελοντές και εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ, ειδικότερα:

- α) πρόσληψη και επιλογή (συμπεριλαμβανομένων εντύπων αίτησης, σημειώσεων συνεντεύξεων και ερωτηματολογίων αυτοαξιολόγησης)· και
- β) προετοιμασία και διαχείριση των εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ (συμπεριλαμβανομένων σχεδίων μάθησης και ανάπτυξης, επανεξετάσεων της απόδοσης και πρακτικών στήριξης της καθοδήγησης, ιατρικών εξετάσεων ή τυχόν πειδαρχικών ζητημάτων).

3. Οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής διασφαλίζουν ότι μόνο συναφή δεδομένα τυγχάνουν επεξεργασίας και ότι τυχόν προσωπικά δεδομένα όπως ονοματεπώνυμο, ηλικία, διεύθυνση και ημερομηνία γέννησης, συμπεριλαμβανομένων ευαίσθητων δεδομένων, πληροφορίες όσον αφορά την πρόσληψη, την απασχόληση και την απόδοσή τους:

- α) συλλέγονται νομίμως και καταλλήλως για νόμιμο σκοπό·
- β) τυγχάνουν ορθής και νόμιμης επεξεργασίας·
- γ) διορθώνονται ή επικαιροποιούνται, όπου είναι αναγκαίο·
- δ) αξιολογούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό·
- ε) καθίστανται προστάτα κατόπιν αίτησης στον υποψήφιο εθελοντή ή στον ενδιαφερόμενο εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ·
- στ) αποθηκεύονται κατά τρόπο ασφαλή, και
- ζ) δεν αποθηκεύονται περισσότερο από το αναγκαίο χρονικό διάστημα.

4. Κατά την επεξεργασία δεδομένων που αναφέρονται στην παράγραφο 3, οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής επιδιώκουν τη ρητή συναίνεση του εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ.

5. Οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής ενημερώνουν τον υποψήφιο εθελοντή ή εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ για το δικαίωμά του στην προστασία των προσωπικών δεδομένων, το δικαίωμά του να προσφεύγει και να χρησιμοποιεί και να έχει πρόσβαση στα δεδομένα του και το δικαίωμά του να γνωρίζει την ταυτότητα των οντοτήτων που έχουν πρόσβαση στα προσωπικά δεδομένα του και να γνωρίζει σε ποιο τύπο δεδομένων έχει πρόσβαση κάθε οντότητα.

⁽¹⁾ Οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31).

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 8 της 12.1.2001, σ. 1).

Άρθρο 17

Ακεραιότητα και κώδικας συμπεριφοράς

1. Οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής συμφωνούν για μια πολιτική ακεραιότητας που αποσκοπεί στην αποτροπή της διαφθοράς και της δωροδοκίας, και για έναν κώδικα συμπεριφοράς βασισμένο στην πολιτική διαχείρισης της οργάνωσης αποστολής ο οποίος ενδείκνυται και εφαρμόζεται στους εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ από κοινού με καθοδήγηση σχετικά με τις αναμενόμενες συμπεριφορές, την ευπρέπεια και την ακεραιότητα που απαιτούνται καθ' όλη τη διάρκεια της συμμετοχής τους στην πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ.
2. Ο κώδικας συμπεριφοράς είναι δεσμευτικός για τους εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και περιλαμβάνει κατ' ελάχιστο τις ακόλουθες απαιτήσεις:
 - α) δέσμευση για την ανάπτυξη ενός αισθήματος ταυτότητας γύρω από την πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και για τη συνεισφορά στους στόχους της·
 - β) σεβασμός των άλλων ατόμων και της αξιοπρέπειάς τους και τήρηση της αρχής της μη διάκρισης·
 - γ) τήρηση των αρχών της ανθρωπιστικής βοήθειας, όπως αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 375/2014·
 - δ) δέσμευση για την προφύλαξη των παιδιών και την προστασία ευπρόσβλητων ενηλίκων, συμπεριλαμβανομένης μηδενικής ανοχής σε περιπτώσεις σεξουαλικής κακοποίησης·
 - ε) μηδενική ανοχή στη χρήση ναρκωτικών ουσιών που είναι παράνομες στη χώρα αποστολής·
 - στ) τήρηση των τοπικών νομοθετικών διατάξεων·
 - ζ) ακεραιότητα, καταπολέμηση της απάτης και της διαφθοράς·
 - η) διατήρηση υψηλών προτύπων ατομικής και επαγγελματικής συμπεριφοράς·
 - θ) συμμόρφωση με τις διαδικασίες ασφάλισης και υγείας και ασφάλειας·
 - ι) καθήκον αναφοράς παραβάσεων και διατάξεις για τις καταγγελίες·
 - ια) κανόνες για την επαφή με τα μέσα ενημέρωσης και τη διαχείριση της πληροφόρησης, και
 - ιβ) Κανόνες που απαγορεύουν την κακή χρήση του εξοπλισμού της οργάνωσης.
3. Οποιαδήποτε παραβίαση του κώδικα συμπεριφοράς από εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ αντιμετωπίζεται σύμφωνα με την πολιτική διαχείρισης της οργάνωσης αποστολής.
4. Εάν η παραβίαση θεωρηθεί ότι συνιστά σοβαρή παράβαση, οδηγεί σε έγκαιρη επιστροφή του εθελοντή ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και, εφόσον κριθεί αναγκαίο, η συμπεριφορά του αναφέρεται σε οποιεσδήποτε οικείες επαγγελματικές ή δικαιοδοτικές οργανώσεις ή αρχές.

Άρθρο 18

Προστασία παιδιών και ευάλωτων ενηλίκων, συμπεριλαμβανομένης μηδενικής ανοχής σε περιπτώσεις σεξουαλικής κακοποίησης

1. Οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής δεσμεύονται για μία πολιτική μηδενικής ανοχής όσον αφορά οποιαδήποτε κακοποίηση παιδιών και/ή ευάλωτων ενηλίκων, συμπεριλαμβανομένης της σεξουαλικής κακοποίησης. Οι εν λόγω οργανώσεις δύνανται να αναφέρουν την κακοποίηση, να αντιμετωπίζουν με τρόπο άμεσο και ενδεδειγμένο τα περιστατικά, να παρέχουν στήριξη στα θύματα, να αποτρέπουν τη θυματοποίηση των καταγγελλόντων και να παραπέμπουν τους υπεύθυνους στη δικαιοσύνη.
2. Οι οργανισμοί αποστολής και υποδοχής αποτρέπουν τις καταχρηστικές συμπεριφορές μέσω της διαδικασίας που χρησιμοποιείται για την επιλογή εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και της ενσωμάτωσης και κατάρτισής τους, με τη δημιουργία ενός ανοικτού πνεύματος και την ευαισθητοποίηση σχετικά με το συγκεκριμένο ζήτημα, καθώς και με την ανάθεση σαφών αρμοδιοτήτων διαχείρισης και εποπτείας.
3. Η οργάνωση αποστολής διενεργεί όλους τους νομικά απαιτούμενους τυπικούς ελέγχους προκειμένου να επιτραπεί στους υποψήφιους εθελοντές να συνεργάζονται με τις συγκεκριμένες ομάδες στόχους.
4. Οι οργανώσεις αποστολής και υποδοχής ενημερώνουν τους υποψήφιους εθελοντές ή τους εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ σχετικά με τους κινδύνους και τα συνιστώμενα προληπτικά μέτρα προκειμένου να διασφαλίζεται η αποτροπή της καταχρηστικής συμπεριφοράς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 19

Θέση σε ισχύ

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 24 Οκτωβρίου 2014.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πλαίσιο ικανοτήτων

1. Εγκάρσιες αρμοδιότητες που απαιτούνται σε πολλούς τομείς του εθελοντισμού και της απασχόλησης και που δεν αναφέρονται στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας

Ικανότητα	Περιγραφή
1) Ανάπτυξη και διατήρηση συνεργατικών σχέσεων	
Συνεργασία με άλλους	<ul style="list-style-type: none"> — Είναι προσεκτικός, επιδεικνύει σεβασμό και προσαρμοστικότητα σε διάφορους τρόπους εργασίας. — Κατανοεί και αποδέχεται τον ρόλο του/της στην ομάδα και συμβάλλει θετικά και προδραστικά στην επίτευξη των στόχων της ομάδας. — Ανταλλάσσει χρήσιμες πληροφορίες και γνώση με συναδέλφους και ευρύτερα, κατά περίπτωση. — Αναλαμβάνει εποικοδομητική δράση για την επίλυση τυχόν διαφορών που ενδεχομένως ανακύψουν.
Επικοινωνία	<ul style="list-style-type: none"> — Επικοινωνεί αποτελεσματικά με άλλα μέλη της ομάδας και με άλλους εκτός της ομάδας. — Παρακολουθεί ενεργά τις νέες και ποικίλες προοπτικές που προσφέρονται από άλλους στην ομάδα του/της. — Χρησιμοποιεί ευρύ φάσμα μέσων επικοινωνίας (προσωπική επαφή, τηλέφωνο και ηλεκτρονικό ταχυδρομείο) συμπεριλαμβανομένης μη λεκτικής επικοινωνίας, προσαρμοσμένο στο τοπικό πλαίσιο και στην κατάσταση.
2) Εθελοντικό πνεύμα	
	<ul style="list-style-type: none"> — Θεωρεί ότι η εθελοντική εργασία εμπλουτίζει το άτομο. — Κατανοεί και διατυπώνει γνώμη σχετικά με τις έννοιες του εθελοντισμού και του ενεργού πολίτη και του ρόλου τους στην κοινωνία. — Επιθυμεί να συνεισφέρει χωρίς να λάβει οικονομική ανταμοιβή ως ανταπόδοση. — Αφοσιώνεται στα καθήκοντα που του ανατίθενται και καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για την εκτέλεσή τους, ακόμη και χωρίς οικονομική ανταμοιβή. — Επιδιώκει να συνεισφέρει ως εθελοντής στην οργάνωση και να συνδράμει τους δικαιούχους (δηλαδή τις τοπικές κοινότητες).
3) Διαχείριση συμπεριφοράς εντός ενός πιεστικού και μεταβαλλόμενου περιβάλλοντος	
Αυτογνωσία και ανθεκτικότητα	<ul style="list-style-type: none"> — Ικανός να αντιμετωπίζει την ψυχολογική πίεση και να ξεπερνά τις δυσκολίες. — Εντοπίζει αιτίες ψυχολογικής πίεσης και γνωρίζει τρόπους ελαχιστοποίησης των αρνητικών επιπτώσεών τους. — Επιθυμεί να συζητά σχετικά με την ψυχολογική πίεση και τις δυσκολίες και επιδιώκει στήριξη οσάκις χρειάζεται. — Είναι σε θέση να προσαρμόζεται σε συνθήκες διαβίωσης όπου οι πόροι είναι πολύ περιορισμένοι και το επίπεδο ανέσεων πολύ χαμηλό. — Προσαρμόζεται ήρεμα και αντιδρά εποικοδομητικά στις μεταβαλλόμενες καταστάσεις και στους περιορισμούς. — Γνωρίζει τα ισχυρά σημεία και τα όρια του/της και πώς αυτά μπορούν να επηρεάσουν την εργασία του/της.
Αυτονομία	<ul style="list-style-type: none"> — Οργανώνει με αυτόνομο τρόπο τις δραστηριότητές του/της στον χώρο εργασίας και στη διάρκεια του ελεύθερου χρόνου. — Διαχειρίζεται την ημέρα εργασίας του/της και καθορίζει καταλλήλως προτεραιότητες. — Αναγνωρίζει τους περιορισμούς των αρμοδιοτήτων του/της και αναφέρεται σε ανώτερους υπεύθυνους κατά περίπτωση.

Ικανότητα	Περιγραφή
Διαχείριση ιδίων προσδοκίων	<ul style="list-style-type: none"> — Έχει ρεαλιστική αντίληψη της συνεισφοράς του/της στην οργάνωση και της βοήθειας που μπορεί να προσφέρει στους δικαιούχους. — Προσαρμόζει τις προσδοκίες στις μεταβαλλόμενες καταστάσεις.
Διαπολιτισμική ενημέρωση	<ul style="list-style-type: none"> — Αποφεύγει πολιτισμικά στερεότυπα. — Αντιλαμβάνεται και αποδέχεται πολιτισμικές διαφορές. — Σέβεται άλλες πολιτισμικές αντιλήψεις και προσαρμόζει τις συμπεριφορές του/της προς αποφυγή παρεξηγήσεων. — Δίνει προσοχή σε μη λεκτική επικοινωνία εντός πολυπολιτισμικού πλαισίου. — Υιοθετεί μία προσέγγιση χωρίς διατύπωση υποκειμενικής κρίσης σε διάφορες πεποιθήσεις, κοινωνικές συμβάσεις και αξίες. — Δείχνει συμπάθεια και ευαισθησία.
4) Επίδειξη ηγετικού ρόλου	
	<ul style="list-style-type: none"> — Παροτρύνει άλλα μέλη της ομάδας (τοπικής ή διεθνούς) να αναλάβουν το συγκεκριμένο έργο. — Παρέχει τη δυνατότητα σε άτομα να αναλαμβάνουν ευθύνη εντός του πεδίου των δραστηριοτήτων τους. — Ακούει προσεκτικά τους άλλους. — Εμπνέει εμπιστοσύνη στους άλλους. Εάν ασκεί υπεύθυνο ρόλο: — Διατυπώνει σαφώς τα καθήκοντα που πρέπει να εκτελέσουν άλλοι και τις προσδοκίες που έχει από αυτούς. — Ελέγχει κατά πόσον αυτά έγιναν αντιληπτά. — Παρέχει ανατροφοδότηση και αναγνωρίζει τη συνεισφορά των άλλων. — Λαμβάνει αποφάσεις που αντικατοπτρίζουν το επίπεδο κινδύνου που συνεπάγεται μία δράση σχετική με τον επείγοντα χαρακτήρα τους.
5) Επίτευξη αποτελεσμάτων	
Επιτυγχάνει και κοινοποιεί τα άμεσα αποτελέσματα της δράσης και της επιτευχθείσας προόδου όσον αφορά την ανάπτυξη δυναμικού	<ul style="list-style-type: none"> — Υιοθετεί μια προσέγγιση «μπορείς να το κάνεις» και δείχνει μια προδραστική στάση. — Εντοπίζει κρίσιμες βελτιώσεις που απαιτούνται για τη διασφάλιση της βιωσιμότητας των αποτελεσμάτων. — Κοινοποιεί με τρόπο εποικοδομητικό τα αποτελέσματα. — Εντοπίζει τα άτομα που αναμένεται να διδαχθούν από τη συνεισφορά του/της και προσπαθεί να καταστήσει κατανοητό το έργο που έχει επιτελεστεί σε αυτούς που αναμένεται να υποστηρίξουν τα αποτελέσματα. — Αναζητεί λύσεις. — Αναλαμβάνει δράση για την επίλυση τυχόν διαφορών που ενδεχομένως ανακύψουν. <p>Εάν έχει ιδιαίτερο ρόλο στην ανάπτυξη δυναμικού:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Γνωρίζει και εφαρμόζει ποικίλες μεθόδους ανάπτυξης οργανωτικού δυναμικού υπό συνθήκες περιορισμένων πόρων. — Γνωρίζει και εφαρμόζει μεθόδους και μέσα για την εκτίμηση των αναγκών προκειμένου να εντοπίζονται οι τομείς στους οποίους θα επικεντρωθεί η ανάπτυξη δυναμικού.
Λογοδοσία	<ul style="list-style-type: none"> — Εστιάζεται στην έγκαιρη παράδοση αποτελεσμάτων. — Επιδιώκει ανατροφοδότηση και αναλαμβάνει δράση με βάση τη ληφθείσα ανατροφοδότηση. — Υποβάλλει εκθέσεις στους αρμόδιους. — Αμφισβητεί αποφάσεις και συμπεριφορές που παραβιάζουν τον οργανωτικό κώδικα συμπεριφοράς ή/και άλλα συναφή ανθρωπιστικά πρότυπα.

2. **Ειδικές ικανότητες που απαιτούνται για την πρωτοβουλία εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και την ανθρωπιστική βοήθεια υπό την ευρύτερη έννοια.**

Ικανότητα

Περιγραφή

6) Κατανόηση του ανθρωπιστικού πλαισίου της πρωτοβουλίας εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και εφαρμογή ανθρωπιστικών αρχών

- Κατανοεί εμφανώς το σύστημα ανθρωπιστικής βοήθειας, τους διάφορους συμμετέχοντες φορείς και τους δεσμούς μεταξύ αυτού και άλλων εξωτερικών πολιτικών, ιδίως από ενωσιακή προοπτική.
- Κατανοεί τις θεωρητικές αρχές και τις κοινές πρακτικές που υποστηρίζουν την ανθρωπιστική δράση.
- Κατανοεί εμφανώς τα συναφή πρότυπα ανθρωπιστικής βοήθειας και κώδικες συμπεριφοράς, μεταξύ άλλων όσον αφορά τη λογοδοσία και τη διαχείριση της ποιότητας, καθώς και το νομικό πλαίσιο της ανθρωπιστικής βοήθειας.
- Κατανοεί εμφανώς τα στάδια της ανθρωπιστικής δράσης, συμπεριλαμβανομένων της πρόληψης και της ετοιμότητας, της μείωσης του κινδύνου καταστροφών, της διαχείρισης, της απόκρισης και της αποκατάστασης.
- Κατανοεί τη θεωρία και την πρακτική της βοήθειας και της ανάπτυξης, καθώς και τα μέσα βελτίωσης της ανθεκτικότητας.
- Συνεκτιμά τις ανάγκες, τις δεξιότητες, το δυναμικό και την εμπειρία ατόμων που έχουν πληγεί από καταστροφές ή ανθρωπιστικές κρίσεις.
- Κατανοεί τους στόχους της πρωτοβουλίας εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και τις επιπτώσεις αυτών των στόχων στην εργασία τους κατά την αποστολή.
- Κατανοεί τη διαδικασία επιλογής, κατάρτισης και αποστολής.
- Κατανοεί τον ρόλο του εθελοντή και τη δράση που πρέπει να αναληφθεί πριν, στη διάρκεια και μετά την αποστολή.
- Κατανοεί τον σκοπό αυτής της πρωτοβουλίας εντός του ευρύτερου πλαισίου της ενωσιακής ανθρωπιστικής βοήθειας.

7) Δράση με ασφάλεια και προστασία παντού και πάντα

- Αντιλαμβάνεται ότι είναι σημαντικό να ακολουθεί τις διαδικασίες ασφαλείας των οργανώσεων κατά την αποστολή.
- Κατανοεί και εφαρμόζει την αρχή της «μη πρόκλησης ζημίας».
- Εντοπίζει και αποτρέπει κινδύνους κατά τη διάρκεια εκτέλεσης ενός έργου.
- Είναι σε θέση να αναλάβει δράση σε καταστάσεις εμφάνισης κινδύνου.
- Είναι σε θέση να διαχειριστεί την ψυχολογική πίεση σχετικά με συμβάντα που αφορούν την ασφάλεια.
- Διαθέτει βασικό επίπεδο δεξιοτήτων παροχής πρώτων βοηθειών.

8) Διαχείριση έργων σε ανθρωπιστικά πλαίσια

- Είναι σε θέση να περιγράφει και να αναλύει τα διάφορα στάδια ενός κύκλου έργου στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας, μεταξύ άλλων την εκτίμηση των αναγκών, την ανάπτυξη κύριας πρότασης και προϋπολογισμού, και την παράδοση, παρακολούθηση και αξιολόγηση του έργου.
- Κατανοεί και εφαρμόζει τις βασικές αρχές κατάρτισης προϋπολογισμού και συγγραφής προτάσεων.
- Κατανοεί και εφαρμόζει τις βασικές αρχές χρηματοδοτικής διαχείρισης των έργων.
- Κατανοεί και διατηρεί τη διαφάνεια των διαδικασιών διαχείρισης έργου.
- Κατανοεί και εφαρμόζει τις βασικές αρχές της διαχείρισης, παρακολούθησης και αξιολόγησης της απόδοσης.

Ικανότητα	Περιγραφή
9) Επικοινωνία και υπεράσπιση	<ul style="list-style-type: none"> — Γνωρίζει και συμμετέχει ενεργά στο σχέδιο επικοινωνίας των εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ και εκπληρώνει τον ρόλο του/της όσον αφορά την εκπόνησή του. — Υπερασπίζεται σαφώς τις οργανωτικές αξίες και τις αξίες των εθελοντών ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ όπου κρίνεται σκόπιμο. — Εντοπίζει κύριους, δευτερεύοντες και κρίσιμους ενδιαφερόμενους σε τοπικά ανθρωπιστικά πλαίσια. — Κατανοεί και εφαρμόζει τα μέσα που χρησιμοποιούνται για τη συγκέντρωση διεθνούς και προερχόμενης από τοπικούς φορείς στήριξης της ανθρωπιστικής βοήθειας στο πεδίο όπου εργάζεται. — Διατυπώνει σαφή και τεκμηριωμένα επιχειρήματα ως υπερασπιστής της πρωτοβουλίας και αναπτύσσει αποτελεσματική στρατηγική επικοινωνίας.

3. Τεχνικές ικανότητες που προκύπτουν από ειδική γνώση συναφή με το πλαίσιο της ανθρωπιστικής βοήθειας

Οι εθελοντές ανθρωπιστικής βοήθειας της ΕΕ πρέπει να διαθέτουν ικανότητες στους ακόλουθους τομείς (ενδεικτικός κατάλογος):

- οικονομικά και λογιστική
- νομικές υποθέσεις
- διαχείριση και διοίκηση έργου
- παρακολούθηση και αξιολόγηση έργου
- μορφές επικοινωνίας (μεταξύ άλλων προβολή, δημόσιες σχέσεις και υπεράσπιση)
- επιμελητεία και μεταφορά
- διαχείριση ανθρώπινου δυναμικού και μάθηση
- οργανωτική ανάπτυξη και ανάπτυξη δυναμικού
- στρατηγική διαδικασία λήψης αποφάσεων και σχεδιασμός
- κοινοποίηση κινδύνων και τεχνολογία της πληροφορίας
- ύδρευση και αποχέτευση
- προστασία και καταφύγια
- τρόφιμα, διατροφή και υγεία
- πρόσφυγες και εσωτερικά εκτοπισμένα άτομα
- ζητήματα ισότητας των φύλων
- προστασία των παιδιών
- μέσα διαβίωσης
- σύνδεση αρωγής, αποκατάστασης και ανάπτυξης
- διαχείριση κινδύνων καταστροφής
- ανάπτυξη ανθεκτικότητας
- δεδομένα και γνώσεις σχετικά με τις καταστροφές
- εκτίμηση και χαρτογράφηση κινδύνων και τρωτών σημείων και ανάλυση καταστάσεων αστάθειας και συγκρούσεων
- προσαρμογή στην κλιματική αλλαγή και διαχείριση βασισμένη στο οικοσύστημα
- ενίσχυση της ενημέρωσης και εκπαίδευση
- αστική ανθεκτικότητα και σχεδιασμός της χρήσης γης
- ανάπτυξη βασισμένη στις κοινότητες

- κοινωνική προστασία και δίκτυα ασφάλειας
 - ανθεκτικές επιχειρήσεις και υποδομές, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας κρίσιμων υποδομών
 - χρηματοδότηση κινδύνου
 - συστήματα παρακολούθησης και έγκαιρης προειδοποίησης
 - ετοιμότητα σε περίπτωση καταστροφών και σχέδιο αντιμετώπισης καταστάσεων έκτακτης ανάγκης
 - πολιτική προστασία και ανταπόκριση σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης
 - αξιολόγηση και ανάκαμψη μετά από καταστροφές ή συγκρούσεις
 - ιατρικές και παραϊατρικές υπηρεσίες
 - μηχανική
 - διαχείριση εθελοντών
-

ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΕΚΔΙΔΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΦΟΡΕΙΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΣΥΣΤΑΘΕΙ ΜΕ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2/2014 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ/
ΕΛΒΕΤΙΑΣ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΣΥΣΤΑΘΕΙ ΜΕ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

της 5ης Δεκεμβρίου 2014

η οποία αντικαθιστά το παράρτημα της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής
Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

(2014/957/ΕΕ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ/ΕΛΒΕΤΙΑΣ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας,
εφεξής αναφερόμενη ως «η συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 23 παράγραφος 4,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Το παράρτημα της παρούσας απόφασης αντικαθιστά το παράρτημα της συμφωνίας από την 1η Φεβρουαρίου 2015.

Βέρνη, 5 Δεκεμβρίου 2014.

Για τη Μεικτή Επιτροπή

Ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Ο επικεφαλής της ελβετικής αντιπροσωπείας
Ευρωπαϊκής Ένωσης
Margus RAHUOJA Peter MÜLLER

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

- Δυνάμει της Συνθήκης της Λισαβόνας, η οποία άρχισε να ισχύει την 1η Δεκεμβρίου 2009, η Ευρωπαϊκή Ένωση αντικαθιστά και διαδέχεται την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.
- Όποτε πράξεις που προσδιορίζονται στο παρόν παράρτημα περιέχουν αναφορές σε κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όπως αντικαταστάθηκε από την Ευρωπαϊκή Ένωση, ή απαίτηση σύνδεσης με αυτά, οι αναφορές, για τους σκοπούς της συμφωνίας, νοούνται ότι εφαρμόζονται εξίσου στην Ελβετία ή στην απαίτηση σύνδεσης με την Ελβετία.
- Οι παραπομπές στους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 και (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου που περιλαμβάνονται στα άρθρα 4, 15, 18, 27 και 35 της συμφωνίας νοούνται ως παραπομπές στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1008/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.
- Με την επιφύλαξη του άρθρου 15 της παρούσας συμφωνίας, ο όρος «κοινοτικός αερομεταφορέας» που αναφέρεται κατωτέρω στις κοινοτικές οδηγίες και κανονισμούς περιλαμβάνει τους αδειοδοτημένους αερομεταφορείς που έχουν τον κύριο τόπο δραστηριότητάς τους και, ενδεχομένως, την καταστατική έδρα τους στην Ελβετία, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1008/2008. Οι παραπομπές στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 νοούνται ως παραπομπές στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1008/2008.
- Τυχόν παραπομπές στα κείμενα που ακολουθούν στα άρθρα 81 και 82 της Συνθήκης ή στα άρθρα 101 και 102 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης νοούνται ως παραπομπές στα άρθρα 8 και 9 της παρούσας συμφωνίας.

1. Ελευθέρωση των αερομεταφορών και λοιποί κανόνες πολιτικής αεροπορίας

Αριθ. 1008/2008

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Σεπτεμβρίου 2008, σχετικά με κοινούς κανόνες εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών στην Κοινότητα

Αριθ. 2000/79

Οδηγία του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2000, για την εκτέλεση της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την οργάνωση του χρόνου εργασίας του υπάμενου προσωπικού της πολιτικής αεροπορίας που συνήφθη από την Ένωση Ευρωπαϊκών Αεροπορικών Εταιρειών (ΑΕΑ), την Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία Εργαζομένων στις Μεταφορές (ETF), την Ευρωπαϊκή Ένωση Προσωπικού Θαλάμων Διακυβέρνησης Αεροσκαφών (ΕCΑ), την Ευρωπαϊκή Ένωση Αερομεταφορέων των Περιφερειών της Ευρώπης (ΕΡΑ) και τη Διεθνή Ένωση για τις Ναυλωμένες Πτήσεις (IACA)

Αριθ. 93/104

Οδηγία του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1993, σχετικά με ορισμένα στοιχεία της οργάνωσης του χρόνου εργασίας, όπως τροποποιήθηκε με:

- την οδηγία 2000/34/ΕΚ

Αριθ. 437/2003

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2003, για τις στατιστικές καταγραφές των αεροπορικών μεταφορών επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου

Αριθ. 1358/2003

Κανονισμός της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 437/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, για τις στατιστικές καταγραφές των αεροπορικών μεταφορών επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου και για την τροποποίηση των παραρτημάτων του I και II

Αριθ. 785/2004

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, για τις απαιτήσεις ασφάλισης των αερομεταφορέων και των επιχειρήσεων εκμετάλλευσης αεροσκαφών, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 285/2010 της Επιτροπής

Αριθ. 95/93

Κανονισμός του Συμβουλίου, της 18ης Ιανουαρίου 1993, σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες (άρθρα 1-12), όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 793/2004

Αριθ. 2009/12

Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2009, σχετικά με τα αερολιμενικά τέλη

Αριθ. 96/67

Οδηγία του Συμβουλίου, της 15ης Οκτωβρίου 1996, σχετικά με την πρόσβαση στην αγορά υπηρεσιών εδάφους στους αερολιμένες της Κοινότητας

(άρθρα 1-9, 11-23 και 25)

Αριθ. 80/2009

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Ιανουαρίου 2009, όσον αφορά κώδικα δεοντολογίας για τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2299/89 του Συμβουλίου

2. Κανόνες ανταγωνισμού

Αριθ. 1/2003

Κανονισμός του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2002, για την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού που προβλέπονται στα άρθρα 81 και 82 της Συνθήκης (άρθρα 1-13 και 15-45)

(Εφόσον ο κανονισμός αυτός σχετίζεται με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Η προσθήκη του κανονισμού αυτού δεν θίγει τον καταμερισμό καθηκόντων με βάση την παρούσα συμφωνία.)

Αριθ. 773/2004

Κανονισμός της Επιτροπής, της 7ης Απριλίου 2004, σχετικά με τη διεξαγωγή από την Επιτροπή των διαδικασιών δυνάμει των άρθρων 81 και 82 της Συνθήκης ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1792/2006 της Επιτροπής,

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 622/2008 της Επιτροπής

Αριθ. 139/2004

Κανονισμός του Συμβουλίου, της 20ής Ιανουαρίου 2004, για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων (κοινοτικός κανονισμός συγκεντρώσεων)

(άρθρα 1-18, άρθρο 19 παράγραφοι 1 και 2 και άρθρα 20-23)

Όσον αφορά το άρθρο 4 παράγραφος 5 του κανονισμού συγκεντρώσεων, ισχύουν τα εξής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας:

- 1) όσον αφορά συγκέντρωση, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004, η οποία δεν έχει κοινοτική διάσταση κατά την έννοια του άρθρου 1 του εν λόγω κανονισμού και μπορεί να εξεταστεί με βάση τους εθνικούς νόμους περί ανταγωνισμού τουλάχιστον τριών κρατών μελών της ΕΚ και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, τα πρόσωπα ή οι επιχειρήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού μπορούν, πριν από οποιαδήποτε κοινοποίηση στις αρμόδιες αρχές, να υποβάλουν στην Επιτροπή της ΕΚ αιτιολογημένη γνώμη ότι η συγκέντρωση πρέπει να εξεταστεί από την Επιτροπή.
- 2) Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διαβιβάζει αμελλητί στην Ελβετική Συνομοσπονδία όλες τις αιτιολογημένες γνώμες σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 και με την προηγούμενη παράγραφο.
- 3) Εφόσον η Ελβετική Συνομοσπονδία διαφωνήσει με το αίτημα παραπομπής της υπόθεσης, η αρμόδια ελβετική αρχή ανταγωνισμού διατηρεί την αρμοδιότητά της και η υπόθεση δεν παραπέμπεται από την Ελβετική Συνομοσπονδία σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο.

Όσον αφορά τα χρονικά περιθώρια που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφοι 4 και 5, στο άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 6 και στο άρθρο 22 παράγραφος 2 του κανονισμού συγκεντρώσεων:

- 1) η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διαβιβάζει αμελλητί στην αρμόδια ελβετική αρχή ανταγωνισμού όλα τα σχετικά έγγραφα σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 4 και 5, το άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 6 και το άρθρο 22 παράγραφος 2·
- 2) ο υπολογισμός των προθεσμιών που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφοι 4 και 5, στο άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 6 και στο άρθρο 22 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 αρχίζει, για την Ελβετική Συνομοσπονδία, με την παραλαβή των σχετικών εγγράφων από την αρμόδια σε θέματα ανταγωνισμού ελβετική αρχή.

Αριθ. 802/2004

Κανονισμός της Επιτροπής, της 7ης Απριλίου 2004, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων (άρθρα 1-24), όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1792/2006 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1033/2008 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1269/2013 της Επιτροπής

Αριθ. 2006/111

Οδηγία της Επιτροπής, της 16ης Νοεμβρίου 2006, για τη διαφάνεια των χρηματοοικονομικών σχέσεων μεταξύ των κρατών μελών και των δημοσίων επιχειρήσεων καθώς και για τη χρηματοοικονομική διαφάνεια εντός ορισμένων επιχειρήσεων

Αριθ. 487/2009

Κανονισμός του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 2009, για την εφαρμογή του άρθρου 81 παράγραφος 3 της Συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

3. Ασφάλεια πτήσεων

Αριθ. 216/2008

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Φεβρουαρίου 2008, για τη θέσπιση κοινών κανόνων στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας και για την ίδρυση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφαλείας της Αεροπορίας, καθώς και για την κατάργηση της οδηγίας 91/670/ΕΟΚ του Συμβουλίου, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1592/2002 και της οδηγίας 2004/36/ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 690/2009 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1108/2009,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 6/2013 της Επιτροπής.

Ο Οργανισμός απολαύει και στην Ελβετία των εξουσιών που του παρέχονται βάσει των διατάξεων του κανονισμού.

Η Επιτροπή απολαύει επίσης στην Ελβετία των εξουσιών που της παρέχονται για αποφάσεις βάσει του άρθρου 11 παράγραφος 2, του άρθρου 14 παράγραφοι 5 και 7, του άρθρου 24 παράγραφος 5, του άρθρου 25 παράγραφος 1, του άρθρου 38 παράγραφος 3 στοιχείο θ), του άρθρου 39 παράγραφος 1, του άρθρου 40 παράγραφος 3, του άρθρου 41 παράγραφοι 3 και 5, του άρθρου 42 παράγραφος 4, του άρθρου 54 παράγραφος 1 και του άρθρου 61 παράγραφος 3.

Κατά παρέκκλιση της οριζόντιας προσαρμογής που προβλέπεται στη δεύτερη περίπτωση του παραρτήματος της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, οι αναφορές στα «κράτη μέλη» στο άρθρο 65 του κανονισμού ή στις διατάξεις της απόφασης 1999/468/ΕΚ που αναφέρονται στη διάταξη αυτή, δεν νοούνται ότι εφαρμόζονται στην Ελβετία.

Καμία διάταξη του κανονισμού δεν ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι ο EASA μπορεί να ενεργεί εξ ονόματος της Ελβετίας στο πλαίσιο διεθνών συμφωνιών για σκοπούς άλλους από την παροχή συνδρομής στην εκπλήρωση των υποχρεώσεων της βάσει των συμφωνιών αυτών.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, το κείμενο του κανονισμού προσαρμόζεται ως εξής:

- a) Το άρθρο 12 τροποποιείται ως εξής:
 - i) στην παράγραφο 1, προστίθενται οι λέξεις «ή της Ελβετίας» μετά τις λέξεις «της Κοινότητας»·
 - ii) στην παράγραφο 2 στοιχείο α), προστίθενται οι λέξεις «ή την Ελβετία» μετά τις λέξεις «την Κοινότητα»·

iii) στην παράγραφο 2, τα στοιχεία β) και γ) απαλείφονται·

iv) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«3. Όποτε η Κοινότητα διαπραγματεύεται με τρίτη χώρα για να συνάψει συμφωνία η οποία προβλέπει ότι κράτος μέλος ή ο Οργανισμός μπορεί να εκδώσει πιστοποιητικά βάσει πιστοποιητικών που έχουν εκδώσει οι αεροναυτικές αρχές αυτής της τρίτης χώρας, επιδιώκει να επιτύχει για την Ελβετία προσφορά παρεμφερούς συμφωνίας με τη συγκεκριμένη τρίτη χώρα. Η Ελβετία, με τη σειρά της, επιδιώκει να συνάψει με τρίτες χώρες συμφωνίες αντίστοιχες με εκείνες της Κοινότητας.».

β) Στο άρθρο 29 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«4. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 12 παράγραφος 2 στοιχείο α) του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οι υπήκοοι της Ελβετίας που απολαμβάνουν πλήρων πολιτικών δικαιωμάτων δύνανται να προσλαμβάνονται βάσει σύμβασης από τον εκτελεστικό διευθυντή του Οργανισμού.».

γ) Στο άρθρο 30, προστίθεται η εξής παράγραφος:

«Η Ελβετία εφαρμόζει για τον Οργανισμό το πρωτόκολλο περί προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το οποίο περιλαμβάνεται στο παράρτημα Α του παρόντος παραρτήματος, σύμφωνα με το προσάρτημα του παραρτήματος Α.».

δ) Στο άρθρο 37, προστίθεται η εξής παράγραφος:

«Η Ελβετία συμμετέχει πλήρως στο διοικητικό συμβούλιο και έχει τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εξαιρουμένου του δικαιώματος ψήφου.».

ε) Στο άρθρο 59, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«12. Η Ελβετία συμμετέχει στην οικονομική συνεισφορά που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο β), σύμφωνα με τον εξής τύπο:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b)0,2/100]c/C$$

όπου:

S = το μέρος του προϋπολογισμού του οργανισμού που δεν καλύπτεται από τα τέλη και τις επιβαρύνσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία γ) και δ)

a = ο αριθμός των συνδεδεμένων χωρών

b = ο αριθμός των κρατών μελών της ΕΕ

c = η συνεισφορά της Ελβετίας στον προϋπολογισμό του ΔΟΠΑ

C = η συνολική συνεισφορά των κρατών μελών της ΕΕ και των συνδεδεμένων χωρών στον προϋπολογισμό του ΔΟΠΑ.».

στ) Στο άρθρο 61, προστίθεται η εξής παράγραφος:

«Οι διατάξεις για τον δημοσιονομικό έλεγχο που ασκεί η Κοινότητα στην Ελβετία σχετικά με όσους συμμετέχουν στις δραστηριότητες του Οργανισμού καθορίζονται στο παράρτημα Β του παρόντος παραρτήματος.».

ζ) Το παράρτημα ΙΙ του κανονισμού επεκτείνεται για να συμπεριλαμβάνει τα κάτωθι αεροσκάφη ως προϊόντα υπαγόμενα στο άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) σημείο ii) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1702/2003 της Επιτροπής, της 24ης Σεπτεμβρίου 2003, για τον καθορισμό εκτελεστικών κανόνων για την πιστοποίηση αξιοπιστίας και την περιβαλλοντική πιστοποίηση αεροσκαφών και των σχετικών προϊόντων, εξαρτημάτων και εξοπλισμού, καθώς και για την πιστοποίηση φορέων σχεδιασμού και παραγωγής⁽¹⁾:

Αεροσκάφος — [HB-IDJ] — τύπου CL600-2B19

Αεροσκάφη — [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] — τύπου Gulfstream G-IV

Αεροσκάφη — [HB-IMJ, HB-IVZ, HB-JES] — τύπου Gulfstream G-V

Αεροσκάφη — [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] — τύπου MD900.

Αριθ. 1108/2009

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Οκτωβρίου 2009, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 216/2008, όσον αφορά τα αεροδρόμια, τη διαχείριση της εναέριας κυκλοφορίας και τις υπηρεσίες αεροναυτιλίας, και για την κατάργηση της οδηγίας 2006/23/ΕΚ

⁽¹⁾ EE L 243 της 27.9.2003, σ. 6.

Αριθ. 805/2011

Κανονισμός της Επιτροπής, της 10ης Αυγούστου 2011, σχετικά με τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων για άδειες και ορισμένα πιστοποιητικά ελεγκτών εναέριας κυκλοφορίας σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου

Αριθ. 1178/2011

Κανονισμός της Επιτροπής, της 3ης Νοεμβρίου 2011, για τον καθορισμό τεχνικών απαιτήσεων και διοικητικών διαδικασιών όσον αφορά το ιπτάμενο προσωπικό πολιτικής αεροπορίας δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 290/2012 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 70/2014 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 245/2014 της Επιτροπής

Αριθ. 3922/91

Κανονισμός του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1991, για την εναρμόνιση τεχνικών κανόνων και διοικητικών διαδικασιών στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας (άρθρα 1-3, άρθρο 4 παράγραφος 2, άρθρα 5-11 και άρθρο 13), όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1899/2006,
- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1900/2006,
- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 8/2008 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 859/2008 της Επιτροπής

Αριθ. 996/2010

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Οκτωβρίου 2010, σχετικά με τη διερεύνηση και την πρόληψη ατυχημάτων και συμβάντων στην πολιτική αεροπορία και την κατάργηση της οδηγίας 94/56/ΕΚ

Αριθ. 2003/42

Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2003, για την αναφορά περιστατικών στην πολιτική αεροπορία (άρθρα 1-12)

Αριθ. 1321/2007

Κανονισμός της Επιτροπής, της 12ης Νοεμβρίου 2007, σχετικά με τον καθορισμό κανόνων για την καταχώριση σε κεντρικό αποθετήριο πληροφοριών σχετικών με περιστατικά στην πολιτική αεροπορία που ανταλλάσσονται βάσει της οδηγίας 2003/42/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου

Αριθ. 1330/2007

Κανονισμός της Επιτροπής, της 24ης Σεπτεμβρίου 2007, σχετικά με τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής για τη διάδοση στα ενδιαφερόμενα μέρη πληροφοριών σχετικών με περιστατικά της πολιτικής αεροπορίας που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 της οδηγίας 2003/42/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου

Αριθ. 2042/2003

Κανονισμός της Επιτροπής, της 20ής Νοεμβρίου 2003, για τη διαρκή αξιοπλοία του αεροσκάφους και των αεροναυτικών προϊόντων, εξαρτημάτων και εξοπλισμού και για την έγκριση των φορέων και του προσωπικού που είναι αρμόδιοι για τα εν λόγω καθήκοντα, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 707/2006 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 376/2007 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1056/2008 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 127/2010 της Επιτροπής,

- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 962/2010 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1149/2011 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 593/2012 της Επιτροπής

Αριθ. 104/2004

Κανονισμός της Επιτροπής, της 22ας Ιανουαρίου 2004, για θέσπιση των κανόνων για την οργάνωση και σύνθεση του τμήματος προσφυγών του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφάλειας της Αεροπορίας

Αριθ. 2111/2005

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Δεκεμβρίου 2005, για τη σύσταση κοινοτικού καταλόγου αερομεταφορέων των οποίων απαγορεύεται η λειτουργία στην Κοινότητα και για την ενημέρωση των επιβατών αεροπορικών μεταφορών σχετικά με την ταυτότητα του πραγματικού αερομεταφορέα, καθώς και για την κατάργηση του άρθρου 9 της οδηγίας 2004/36/ΕΚ

Αριθ. 473/2006

Κανονισμός της Επιτροπής, της 22ας Μαρτίου 2006, για θέσπιση των εκτελεστικών κανόνων όσον αφορά τον κοινοτικό κατάλογο των αερομεταφορέων οι οποίοι υπόκεινται σε απαγόρευση λειτουργίας εντός της Κοινότητας, όπως προβλέπεται στο κεφάλαιο II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2111/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου

Αριθ. 474/2006

Κανονισμός της Επιτροπής, της 22ας Μαρτίου 2006, για τη σύσταση κοινοτικού καταλόγου αερομεταφορέων οι οποίοι υπόκεινται σε απαγόρευση λειτουργίας εντός της Κοινότητας, όπως προβλέπεται στο κεφάλαιο II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2111/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με:

- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 368/2014 της Επιτροπής

Αριθ. 1332/2011

Κανονισμός της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 2011, σχετικά με τη θέσπιση κοινών απαιτήσεων για τη χρήση του εναέριου χώρου και επιχειρησιακών διαδικασιών αποφυγής εναέριας σύγκρουσης

Αριθ. 646/2012

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 16ης Ιουλίου 2012, σχετικά με τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων για τα πρόστιμα και τις περιοδικές χρηματικές ποινές σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου

Αριθ. 748/2012

Κανονισμός της Επιτροπής, της 3ης Αυγούστου 2012, για τον καθορισμό εκτελεστικών κανόνων για την πιστοποίηση αξιολογίας και την περιβαλλοντική πιστοποίηση αεροσκαφών και των σχετικών προϊόντων, εξαρτημάτων και εξοπλισμού, καθώς και για την πιστοποίηση φορέων σχεδιασμού και παραγωγής, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 7/2013 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 69/2014 της Επιτροπής

Αριθ. 965/2012

Κανονισμός της Επιτροπής, της 5ης Οκτωβρίου 2012, για τον καθορισμό τεχνικών απαιτήσεων και διοικητικών διαδικασιών όσον αφορά τις πτητικές λειτουργίες δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 800/2013 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 71/2014 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 83/2014 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 379/2014 της Επιτροπής

Αριθ. 2012/780

Απόφαση της Επιτροπής, της 5ης Δεκεμβρίου 2012, για τα δικαιώματα πρόσβασης στο ευρωπαϊκό κεντρικό αποθετήριο συστάσεων ασφαλείας και τις απαντήσεις στις συστάσεις αυτές, που έχει δημιουργηθεί βάσει του άρθρου 18 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 996/2010 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με τη διερεύνηση και την πρόληψη ατυχημάτων και συμβάντων στην πολιτική αεροπορία και την κατάργηση της οδηγίας 94/56/ΕΚ

Αριθ. 628/2013

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 2013, σχετικά με τις μεθόδους εργασίας του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφάλειας της Αεροπορίας κατά τη διεξαγωγή επιθεωρήσεων τυποποίησης και την παρακολούθηση της εφαρμογής των κανόνων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και σχετικά με την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 736/2006 της Επιτροπής

Αριθ. 139/2014

Κανονισμός της Επιτροπής, της 12ης Φεβρουαρίου 2014, για τη θέσπιση απαιτήσεων και διοικητικών διαδικασιών για τα αεροδρόμια σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου

Αριθ. 319/2014

Κανονισμός της Επιτροπής, της 27ης Μαρτίου 2014, για τα τέλη και τα δικαιώματα που εισπράττει ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Αεροπορίας, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 593/2007

Αριθ. 452/2014

Κανονισμός της Επιτροπής, της 29ης Απριλίου 2014, για τον καθορισμό τεχνικών απαιτήσεων και διοικητικών διαδικασιών που αφορούν τις πτητικές λειτουργίες αερομεταφορέων τρίτων χωρών σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου

4. Αεροπορική ασφάλεια

Αριθ. 300/2008

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2008, για τη θέσπιση κοινών κανόνων στο πεδίο της ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2320/2002

Αριθ. 272/2009

Κανονισμός της Επιτροπής, της 2ας Απριλίου 2009, για τη συμπλήρωση των κοινών βασικών προτύπων ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας από έκνομες ενέργειες που προβλέπονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 300/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 297/2010 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 720/2011 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1141/2011 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 245/2013 της Επιτροπής

Αριθ. 1254/2009

Κανονισμός της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 2009, σχετικά με τον καθορισμό κριτηρίων για τη χορήγηση παρέκκλισης στα κράτη μέλη από τα κοινά βασικά πρότυπα ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας από έκνομες ενέργειες και τη λήψη εναλλακτικών μέτρων ασφαλείας από έκνομες ενέργειες

Αριθ. 18/2010

Κανονισμός της Επιτροπής, της 8ης Ιανουαρίου 2010, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 300/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τις προδιαγραφές των εθνικών προγραμμάτων ποιοτικού ελέγχου στον τομέα της ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας από έκνομες ενέργειες

Αριθ. 72/2010

Κανονισμός της Επιτροπής, της 26ης Ιανουαρίου 2010, για καθορισμό των διαδικασιών διεξαγωγής των επιθεωρήσεων της Επιτροπής στο πεδίο της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας από έκνομες ενέργειες

Αριθ. 185/2010

Κανονισμός της Επιτροπής, της 4ης Μαρτίου 2010, σχετικά με τον καθορισμό λεπτομερών μέτρων εφαρμογής των κοινών βασικών προτύπων για την ασφάλεια της αεροπορίας από έκνομες ενέργειες, όπως έχει τροποποιηθεί με:

- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 357/2010 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 358/2010 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 573/2010 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 983/2010 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 334/2011 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 859/2011 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1087/2011 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1147/2011 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 173/2012 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 711/2012 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1082/2012 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 104/2013 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 246/2013 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 654/2013 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1103/2013 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1116/2013 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 278/2014 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 687/2014 της Επιτροπής

Αριθ. 2010/774

Απόφαση της Επιτροπής, της 13ης Απριλίου 2010, περί καθορισμού λεπτομερών μέτρων για την εφαρμογή κοινών βασικών προτύπων για την ασφάλεια της αεροπορίας από έκνομες ενέργειες, με πληροφορίες που προβλέπονται στο άρθρο 18 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 300/2008, όπως τροποποιήθηκε με:

- την απόφαση C(2010) 2604 της Επιτροπής,
- την απόφαση C(2010) 3572 της Επιτροπής,
- την απόφαση C(2010) 9139 της Επιτροπής,
- την εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής C(2011) 5862,
- την εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής C(2011) 8042,
- την εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής C(2011) 9407,
- την εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής C(2012) 1228,
- την εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής C(2012) 5672,
- την εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής C(2012) 5880,
- την εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής C(2013) 1587,
- την εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής C(2013) 2045,
- την εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής C(2013) 4180,

- την εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής C(2013) 7275,
- την εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής C(2014) 1200,
- την εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής C(2014) 1635,
- την εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής C(2014) 3870,
- την εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής C(2014) 4054

Αριθ. 2013/511

Εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 2013, όσον αφορά τον έλεγχο ασφαλείας επιβατών και προσώπων πλην των επιβατών με εξοπλισμό ανίχνευσης ιχνών εκρηκτικών (ETD) σε συνδυασμό με φορητούς ανιχνευτές μετάλλων (HHMD)

5. Διαχείριση της εναέριας κυκλοφορίας

Αριθ. 549/2004

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Μαρτίου 2004, για τη χάραξη του πλαισίου για τη δημιουργία του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού (κανονισμός-πλαίσιο), όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1070/2009

Στην Ελβετία, η Επιτροπή απολαύει των εξουσιών που της απονέμονται βάσει των άρθρων 6, 8, 10, 11 και 12.

Το άρθρο 10 τροποποιείται ως ακολούθως:

Στην παράγραφο 2, η φράση «σε κοινοτικό επίπεδο» αντικαθίσταται από τη φράση «σε κοινοτικό επίπεδο, στον οποίο συμμετέχει η Ελβετία».

Κατά παρέκκλιση της οριζόντιας προσαρμογής που αναφέρεται στο δεύτερο εδάφιο του παραρτήματος της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, οι αναφορές στα «κράτη μέλη» στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 549/2004 ή στις διατάξεις της απόφασης 1999/468/ΕΚ που αναφέρονται στη διάταξη αυτή δεν νοούνται ότι εφαρμόζονται στην Ελβετία.

Αριθ. 550/2004

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Μαρτίου 2004, σχετικά με την παροχή υπηρεσιών αεροναυτιλίας στο πλαίσιο του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού (κανονισμός για την παροχή υπηρεσιών), όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1070/2009

Η Επιτροπή απολαύει έναντι της Ελβετίας των εξουσιών που της απονέμονται βάσει των άρθρων 9α, 9β, 15α, 16 και 17.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού τροποποιούνται ως εξής:

- α) Το άρθρο 3 τροποποιείται ως ακολούθως:

Στην παράγραφο 2, προστίθενται οι λέξεις «και της Ελβετίας» μετά τις λέξεις «εντός της Κοινότητας».

- β) Το άρθρο 7 τροποποιείται ως εξής:

Στις παραγράφους 1 και 6, μετά τις λέξεις «εντός της Κοινότητας» προστίθενται οι λέξεις «και της Ελβετίας».

- γ) Το άρθρο 8 τροποποιείται ως εξής:

Στην παράγραφο 1, προστίθενται οι λέξεις «και της Ελβετίας» μετά τις λέξεις «εντός της Κοινότητας».

- δ) Το άρθρο 10 τροποποιείται ως εξής:

Στην παράγραφο 1, προστίθενται οι λέξεις «και της Ελβετίας» μετά τις λέξεις «εντός της Κοινότητας».

- ε) το άρθρο 16 παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Η Επιτροπή απευθύνει την απόφασή της στα κράτη μέλη και ενημερώνει σχετικά τον πάροχο υπηρεσιών, εφόσον αυτός έχει έννομο συμφέρον.».

Αριθ. 551/2004

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Μαρτίου 2004, για την οργάνωση και τη χρήση του εναέριου χώρου στο πλαίσιο του ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού (κανονισμός για τον εναέριο χώρο), όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1070/2009

Η Επιτροπή απολαύει στην Ελβετία των εξουσιών που της απονέμονται βάσει των άρθρων 3α, 6 και 10.

Αριθ. 552/2004

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Μαρτίου 2004, σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του ευρωπαϊκού δικτύου διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας («κανονισμός για τη διαλειτουργικότητα»), όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1070/2009

Στην Ελβετία, η Επιτροπή απολαύει των εξουσιών που της απονέμονται βάσει του άρθρου 4, του άρθρου 7 και του άρθρου 10 παράγραφος 3.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού τροποποιούνται ως εξής:

α) Το άρθρο 5 τροποποιείται ως εξής:

Στην παράγραφο 2, προστίθενται οι λέξεις «ή στην Ελβετία» μετά τις λέξεις «στην Κοινότητα».

β) Το άρθρο 7 τροποποιείται ως εξής:

Στην παράγραφο 4, προστίθενται οι λέξεις «ή στην Ελβετία» μετά τις λέξεις «στην Κοινότητα».

γ) Το παράρτημα ΙΙΙ τροποποιείται ως εξής:

Στο τμήμα 3 δεύτερη και τελευταία περίπτωση, προστίθενται οι λέξεις «ή στην Ελβετία» μετά τις λέξεις «στην Κοινότητα».

Αριθ. 2150/2005

Κανονισμός της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2005, σχετικά με τη θέσπιση κοινών κανόνων για την ευέλικτη χρήση του εναέριου χώρου

Αριθ. 1033/2006

Κανονισμός της Επιτροπής, της 4ης Ιουλίου 2006, για καθορισμό των απαιτήσεων που αφορούν τις διαδικασίες για τα σχέδια πτήσης στο στάδιο προ πτήσης στον ενιαίο ευρωπαϊκό ουρανό, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 923/2012 της Επιτροπής,

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 428/2013 της Επιτροπής

Αριθ. 1032/2006

Κανονισμός της Επιτροπής, της 6ης Ιουλίου 2006, για καθορισμό απαιτήσεων για τα συστήματα αυτόματης ανταλλαγής δεδομένων πτήσης για την αναγγελία, τον συντονισμό και τη μεταβίβαση πτήσεων μεταξύ μονάδων ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 30/2009 της Επιτροπής

Αριθ. 1794/2006

Κανονισμός της Επιτροπής, της 6ης Δεκεμβρίου 2006, για τον καθορισμό κοινού συστήματος χρέωσης των αεροναυτιλιακών υπηρεσιών, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1191/2010 της Επιτροπής,

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 923/2012 της Επιτροπής

Αριθ. 730/2006

Κανονισμός της Επιτροπής, της 11ης Μαΐου 2006, για την κατηγοριοποίηση του εναέριου χώρου και την πρόσβαση των πτήσεων εξ όψεως (VFR) άνω του επιπέδου πτήσης 195, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 923/2012 της Επιτροπής

Αριθ. 219/2007

Κανονισμός του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2007, για τη σύσταση κοινής επιχείρησης για την ανάπτυξη του ευρωπαϊκού συστήματος νέας γενιάς για τη διαχείριση της εναέριας κυκλοφορίας (SESAR), όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1361/2008 του Συμβουλίου,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 721/2014 του Συμβουλίου

Αριθ. 633/2007

Κανονισμός της Επιτροπής, της 7ης Ιουνίου 2007, σχετικά με τον καθορισμό απαιτήσεων για την εφαρμογή πρωτοκόλλου μετάδοσης μηνυμάτων πτήσης για την αναγγελία, τον συντονισμό και τη μεταβίβαση πτήσεων μεταξύ μονάδων ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 283/2011 της Επιτροπής

Αριθ. 482/2008

Κανονισμός της Επιτροπής, της 30ής Μαΐου 2008, για τη θέσπιση συστήματος εγγύησης της ασφάλειας λογισμικού που πρέπει να εφαρμόζουν οι φορείς παροχής υπηρεσιών αεροναυτιλίας και για την τροποποίηση του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2096/2005

Αριθ. 29/2009

Κανονισμός της Επιτροπής, της 16ης Ιανουαρίου 2009, σχετικά με τον καθορισμό απαιτήσεων για τις υπηρεσίες ζεύξης δεδομένων στον Ενιαίο Ευρωπαϊκό Ουρανό, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 441/2014 της Επιτροπής

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, το κείμενο του κανονισμού προσαρμόζεται ως εξής:

Στο παράρτημα I μέρος Α προστίθεται «περιοχή πληροφοριών πτήσης (UIR) Ελβετίας».

Αριθ. 262/2009

Κανονισμός της Επιτροπής, της 30ής Μαρτίου 2009, για καθορισμό απαιτήσεων για τη συντονισμένη εκχώρηση και χρήση κωδικών ερωτηματοθέτησης τρόπου λειτουργίας S στον ενιαίο ευρωπαϊκό ουρανό

Αριθ. 73/2010

Κανονισμός της Επιτροπής, της 26ης Ιανουαρίου 2010, για τον καθορισμό απαιτήσεων σχετικών με την ποιότητα των αεροναυτικών δεδομένων και αεροναυτικών πληροφοριών για τον ενιαίο ευρωπαϊκό ουρανό

Αριθ. 255/2010

Κανονισμός της Επιτροπής, της 25ης Μαρτίου 2010, για καθορισμό κοινών κανόνων διαχείρισης της ροής της εναέριας κυκλοφορίας, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 923/2012 της Επιτροπής

Αριθ. 691/2010

Κανονισμός της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 2010, για καθορισμό μηχανισμού επιδόσεων των υπηρεσιών αεροναυτιλίας και των λειτουργιών δικτύου και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2096/2005 περί καθορισμού κοινών απαιτήσεων για την παροχή υπηρεσιών, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1216/2011 της Επιτροπής

Διορθωτικά μέτρα που εκδίδει η Επιτροπή βάσει του άρθρου 14 παράγραφος 3 του κανονισμού είναι υποχρεωτικά για την Ελβετία εφόσον έχουν εγκριθεί με απόφαση της Μεικτής Επιτροπής.

Αριθ. C(2010) 5134

Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 2010, σχετικά με τον ορισμό του φορέα επανεξέτασης των επιδόσεων του ενιαίου ευρωπαϊκού ουρανού

Αριθ. 2014/672

Απόφαση της Επιτροπής, της 24ης Σεπτεμβρίου 2014, σχετικά με τον ορισμό του φορέα επανεξέτασης των επιδόσεων του ενιαίου ευρωπαϊκού ουρανού

Αριθ. 176/2011

Κανονισμός της Επιτροπής, της 24ης Φεβρουαρίου 2011, σχετικά με τις πληροφορίες που πρέπει να διαβιβάζονται πριν από τον προσδιορισμό και την τροποποίηση λειτουργικού τμήματος του εναέριου χώρου

Αριθ. 2011/121

Απόφαση της Επιτροπής, της 21ης Φεβρουαρίου 2011, σχετικά με τον καθορισμό των στόχων επιδόσεων και ορίων συναγεμμού σε κλίμακα Ευρωπαϊκής Ένωσης για την παροχή υπηρεσιών αεροναυτιλίας τα έτη 2012 έως 2014

Αριθ. 677/2011

Κανονισμός της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 2011, σχετικά με τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων εκτέλεσης λειτουργιών δικτύου διαχείρισης εναέριας κυκλοφορίας (ΔΕΚ) και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 691/2010

Αριθ. 2011/4130

Απόφαση της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 2011, σχετικά με τον ορισμό του διαχειριστή δικτύου για τη διαχείριση των λειτουργιών του δικτύου εναέριας κυκλοφορίας (ATM) του ενιαίου ευρωπαϊκού ουρανού

Αριθ. 1034/2011

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 17ης Οκτωβρίου 2011, για την εποπτεία της ασφάλειας στη διαχείριση της εναέριας κυκλοφορίας και των υπηρεσιών αεροναυτιλίας, και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 691/2010

Αριθ. 1035/2011

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 17ης Οκτωβρίου 2011, σχετικά με τον καθορισμό κοινών απαιτήσεων για την παροχή υπηρεσιών αεροναυτιλίας και την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 482/2008 και (ΕΕ) αριθ. 691/2010, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 923/2012 της Επιτροπής,
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 448/2014 της Επιτροπής

Αριθ. 1206/2011

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 22ας Νοεμβρίου 2011, για τον καθορισμό απαιτήσεων για την αναγνώριση αεροσκάφους με σκοπό την επιτήρηση στο πλαίσιο του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, το κείμενο του κανονισμού προσαρμόζεται ως εξής:

Στο παράρτημα I προστίθεται «περιοχή πληροφοριών πτήσης (UIR) Ελβετίας».

Αριθ. 1207/2011

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 22ας Νοεμβρίου 2011, περί καθορισμού απαιτήσεων για τις επιδόσεις και τη διαλειτουργικότητα της επιτήρησης στο πλαίσιο του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού

Αριθ. 923/2012

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 26ης Σεπτεμβρίου 2012, για καθορισμό των κοινών κανόνων αέρος και των επιχειρησιακών διατάξεων σχετικά με τις υπηρεσίες και τις διαδικασίες αεροναυτιλίας και την τροποποίηση του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1035/2011 και των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1265/2007, (ΕΚ) αριθ. 1794/2006, (ΕΚ) αριθ. 730/2006, (ΕΚ) αριθ. 1033/2006 και (ΕΕ) αριθ. 255/2010

Αριθ. 1079/2012

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 16ης Νοεμβρίου 2012, για καθορισμό των απαιτήσεων σχετικά με τη διαπόσταση φωνητικών καναλιών στον Ενιαίο Ευρωπαϊκό Ουρανό, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 657/2013 της Επιτροπής

Αριθ. 390/2013

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 3ης Μαΐου 2013, για καθορισμό μηχανισμού επιδόσεων των υπηρεσιών αεροναυτιλίας και των λειτουργιών δικτύου

Αριθ. 391/2013

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 3ης Μαΐου 2013, για τον καθορισμό κοινού συστήματος χρέωσης των αεροναυτιλιακών υπηρεσιών

Αριθ. 409/2013

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 3ης Μαΐου 2013, για τον καθορισμό κοινών έργων, τη σύσταση διοικητικής αρχής και τον προσδιορισμό κινήτρων για την εφαρμογή του Γενικού Προγράμματος για τη Διαχείριση της Εναέριας Κυκλοφορίας στην Ευρώπη.

Αριθ. 2014/132

Εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής, της 11ης Μαρτίου 2014, σχετικά με τον καθορισμό στόχων επιδόσεων σε κλίμακα Ευρωπαϊκής Ένωσης για το δίκτυο διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας και τα όρια έγκαιρης προειδοποίησης για τη δεύτερη περίοδο αναφοράς 2015-19

Αριθ. 716/2014

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 27ης Ιουνίου 2014, σχετικά με τον καθορισμό του πιλοτικού κοινού έργου με σκοπό την υποστήριξη της εφαρμογής του Γενικού Προγράμματος για τη Διαχείριση της Εναέριας Κυκλοφορίας στην Ευρώπη

6. Περιβάλλον και θόρυβος

Αριθ. 2002/30

Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Μαρτίου 2002, περί της καθιέρωσης των κανόνων και διαδικασιών για τη θέσπιση περιορισμών λειτουργίας σε συνάρτηση με τον προκαλούμενο θόρυβο στους κοινοτικούς αερολιμένες (άρθρα 1-12 και 14-18)

[Εφαρμόζονται οι τροποποιήσεις του παραρτήματος I, οι οποίες απορρέουν από το παράρτημα II κεφάλαιο 8 (πολιτική μεταφορών), τμήμα Z (Αερομεταφορές), σημείο 2 της πράξης σχετικά με τους όρους προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, και σχετικά με τις αναπροσαρμογές των συνθηκών στις οποίες βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση.]

Αριθ. 89/629

Οδηγία του Συμβουλίου, της 4ης Δεκεμβρίου 1989, για τον περιορισμό του θορύβου που προκαλείται από τα υποχηρικά αεριωθούμενα πολιτικά αεροπλάνα

(άρθρα 1-8)

Αριθ. 2006/93

Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 2006, για τη ρύθμιση της χρησιμοποίησης των αεροπλάνων που υπάγονται στο παράρτημα 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τόμος 1, δεύτερο μέρος, κεφάλαιο 3, δεύτερη έκδοση (1988).

7. Προστασία του καταναλωτή

Αριθ. 90/314

Οδηγία του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1990, για τα οργανωμένα ταξίδια και τις οργανωμένες διακοπές και περιηγήσεις (άρθρα 1-10)

Αριθ. 93/13

Οδηγία του Συμβουλίου, της 5ης Απριλίου 1993, σχετικά με τις καταχρηστικές ρήτρες των συμβάσεων που συνάπτονται με καταναλωτές

(άρθρα 1-11)

Αριθ. 2027/97

Κανονισμός του Συμβουλίου, της 9ης Οκτωβρίου 1997, για την ευθύνη του αερομεταφορέα σε περίπτωση ατυχήματος (άρθρα 1-8), όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 889/2002

Αριθ. 261/2004

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Φεβρουαρίου 2004, για τη θέσπιση κοινών κανόνων αποζημίωσης των επιβατών αεροπορικών μεταφορών και παροχής βοήθειας σε αυτούς σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης και ματαίωσης ή μεγάλης καθυστέρησης της πτήσης και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 295/91

(άρθρα 1-18)

Αριθ. 1107/2006

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Ιουλίου 2006, σχετικά με τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και των ατόμων με μειωμένη κινητικότητα όταν ταξιδεύουν αεροπορικώς

8. Διάφορα

Αριθ. 2003/96

Οδηγία του Συμβουλίου, της 27ης Οκτωβρίου 2003, σχετικά με την αναδιάρθρωση του κοινοτικού πλαισίου φορολογίας των ενεργειακών προϊόντων και της ηλεκτρικής ενέργειας

(άρθρο 14 παράγραφος 1 στοιχείο β) και άρθρο 14 παράγραφος 2)

9. Παραρτήματα

A: Πρωτόκολλο περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης

B: Διατάξεις σχετικά με τον δημοσιονομικό έλεγχο που ασκεί η Ευρωπαϊκή Ένωση σε Ελβετούς που μετέχουν σε δραστηριότητες του EASA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΠΕΙΔΗ το άρθρο 343 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το άρθρο 191 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας («ΕΚΑΕ»), η Ευρωπαϊκή Ένωση και η ΕΚΑΕ απολαύουν στην επικράτεια των κρατών μελών των αναγκαίων προνομίων και ασυλιών για την εκπλήρωση της αποστολής τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ επί των ακόλουθων διατάξεων, οι οποίες προσαρτώνται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΑ, ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Άρθρο 1

Οι χώροι και τα κτίρια της Ένωσης είναι απαραβίαστα. Δεν υπόκεινται σε έρευνα, κατάσχεση, επίταξη ή απαλλοτρίωση. Τα περιουσιακά στοιχεία και τα στοιχεία ενεργητικού της Ένωσης δεν δύνανται να αποτελέσουν αντικείμενο οποιουδήποτε αναγκαστικού μέτρου διοικητικής ή δικαστικής αρχής, άνευ αδείας του Δικαστηρίου.

Άρθρο 2

Τα αρχεία της Ένωσης είναι απαραβίαστα.

Άρθρο 3

Η Ένωση, τα στοιχεία ενεργητικού της, τα έσοδα και λοιπά περιουσιακά της στοιχεία απαλλάσσονται όλων των άμεσων φόρων.

Οι κυβερνήσεις των κρατών μελών λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα, όταν τους είναι δυνατό, για την έκπτωση ή επιστροφή του ποσού των έμμεσων φόρων και των τελών επί των πωλήσεων που περιλαμβάνονται στην τιμή των κινητών ή ακίνητων περιουσιακών στοιχείων, όταν η Ένωση πραγματοποιεί για υπηρεσιακή χρήση σημαντικές αγορές των οποίων η τιμή περιλαμβάνει φόρους και τέλη αυτής της φύσης. Εντούτοις, η εφαρμογή των διατάξεων αυτών δεν πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα τη νόθευση του ανταγωνισμού εντός της Ένωσης.

Δεν παρέχονται απαλλαγές όσον αφορά τους φόρους, τα τέλη και τα δικαιώματα που επιβάλλονται ως ανταπόδοση για παροχές υπηρεσιών κοινής ωφέλειας.

Άρθρο 4

Η Ένωση απαλλάσσεται όλων των δασμών, απαγορεύσεων και περιορισμών επί των εισαγωγών και εξαγωγών ως προς τα είδη που προορίζονται για υπηρεσιακή χρήση: Τα εισαγόμενα κατ' αυτόν τον τρόπο είδη δεν διατίθενται, επαχθώς ή χαριστικώς, στο έδαφος της χώρας στην οποία έχουν εισαχθεί, εκτός αν αυτό γίνεται υπό όρους που εγκρίνει η κυβέρνηση της χώρας αυτής.

Η Ένωση απαλλάσσεται επίσης από κάθε δασμό και κάθε απαγόρευση και περιορισμό επί των εισαγωγών και εξαγωγών, όσον αφορά τις δημοσιεύσεις της.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ ΚΑΙ ΤΑΥΤΟΤΗΤΕΣ

Άρθρο 5

Τα θεσμικά όργανα Ένωσης απολαύουν για την υπηρεσιακή τους επικοινωνία και τη διακίνηση των εγγράφων τους, εντός της επικρατείας κάθε κράτους μέλους, της μεταχειρίσεως που επιφυλάσσεται από το κράτος μέλος αυτό στις διπλωματικές αποστολές.

Η υπηρεσιακή αλληλογραφία και οι λοιπές υπηρεσιακές επικοινωνίες των θεσμικών οργάνων της Ένωσης δεν υπόκεινται σε λογοκρισία.

Άρθρο 6

Οι πρόεδροι των θεσμικών οργάνων της Ένωσης δύνανται να εκδίδουν για τα μέλη και το λοιπό προσωπικό των θεσμικών οργάνων της Ένωσης ταυτότητες, των οποίων ο τύπος ορίζεται από το Συμβούλιο, που αποφασίζει με απλή πλειοψηφία, και οι οποίες αναγνωρίζονται ως έγκυρα πιστοποιητικά κυκλοφορίας από τις αρχές των κρατών μελών. Οι ταυτότητες εκδίδονται για τους υπαλλήλους της Ένωσης και το λοιπό προσωπικό υπό προϋποθέσεις που καθορίζονται από τον κανονισμό περί της υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων και από το καθεστώς που διέπει το λοιπό προσωπικό της Ένωσης.

Η Επιτροπή δύναται να συνάπτει συμφωνίες για να αναγνωριστούν οι ταυτότητες αυτές ως έγκυρα πιστοποιητικά κυκλοφορίας στην επικράτεια τρίτων κρατών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Άρθρο 7

Περιορισμοί διοικητικής ή άλλης φύσεως δεν επιβάλλονται στην ελεύθερη μετακίνηση των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όταν μεταβαίνουν στον τόπο συνεδρίασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή όταν επιστρέφουν από αυτόν.

Στα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου παρέχονται, όσον αφορά τους τελωνειακούς και συναλλαγματικούς ελέγχους:

- α) από τη δική τους κυβέρνηση, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται στους ανώτερους υπαλλήλους οι οποίοι μεταβαίνουν στο εξωτερικό για επίσημη πρόσκαιρη αποστολή·
- β) από τις κυβερνήσεις των άλλων κρατών μελών, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται στους αντιπροσώπους αλλοδαπών κυβερνήσεων που βρίσκονται σε επίσημη πρόσκαιρη αποστολή.

Άρθρο 8

Τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν υπόκεινται σε έρευνα, κράτηση ή δίωξη για γνώμη ή ψήφο δοθείσα κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

Άρθρο 9

Κατά τη διάρκεια των συνόδων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου τα μέλη του απολαύουν:

- α) εντός της επικρατείας των κρατών τους, των ασυλιών που αναγνωρίζονται στα μέλη του Κοινοβουλίου της χώρας τους·
- β) εντός της επικρατείας άλλων κρατών μελών, της εξαιρέσεως από κάθε μέτρο κρατήσεως και κάθε δικαστική δίωξη.

Η ασυλία τους καλύπτει επίσης όταν μεταβαίνουν στον τόπο συνεδρίασεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή όταν επιστρέφουν από αυτόν.

Επίκληση της ασυλίας δεν δύναται να γίνει στην περίπτωση αυτόφωρου εγκλήματος και ούτε δύναται να εμποδίσει την άσκηση του δικαιώματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να άρει την ασυλία ενός από τα μέλη του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ ΣΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Άρθρο 10

Οι αντιπρόσωποι των κρατών μελών που συμμετέχουν στις εργασίες των θεσμικών οργάνων της Ένωσης, καθώς και οι σύμβουλοί τους και τεχνικοί εμπειρογνώμονες, απολαύουν, κατά τη διάρκεια της άσκησης των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια ταξιδιών τους προς ή από τον τόπο συνεδρίασεως, των καθιερωμένων προνομίων, ασυλιών ή διευκολύνσεων.

Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται επίσης στα μέλη και τα συμβουλευτικά όργανα της Ένωσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ ΚΑΙ ΛΟΙΠΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Άρθρο 11

Στην επικράτεια κάθε κράτους μέλους και ανεξαρτήτως ιθαγενείας, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό της Ένωσης:

- α) απολαύουν ετεροδικίας για πράξεις στις οποίες προέβησαν, συμπεριλαμβανομένου του προφορικού ή γραπτού λόγου, ενεργώντας υπό την επίσημη ιδιότητά τους, με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων των που αφορούν, αφενός μεν, τους κανόνες περί ευθύνης των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού έναντι της Ένωσης, αφετέρου δε, περί της αρμοδιότητας του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης επί των διαφορών μεταξύ της Ένωσης και των υπαλλήλων και λοιπού προσωπικού της. Η ασυλία αυτή εξακολουθεί να ισχύει και μετά τη λήξη της θητείας τους·
- β) δεν υπόκεινται, όπως και οι σύζυγοί τους και τα συντηρούμενα από αυτούς μέλη της οικογένειάς τους, στους περιορισμούς διακίνησης και στις διατυπώσεις εγγραφής στα μητρώα αλλοδαπών·
- γ) απολαύουν, όσον αφορά τις νομισματικές ρυθμίσεις ή τις ρυθμίσεις περί συναλλάγματος, των διευκολύνσεων που αναγνωρίζονται από την καθιερωμένη πρακτική στους υπαλλήλους των διεθνών οργανισμών·
- δ) απολαύουν του δικαιώματος να εισαγάγουν ατελώς την οικοσκευή και τα προσωπικά τους είδη κατά την πρώτη ανάληψη των καθηκόντων τους στην ενδιαφερόμενη χώρα και του δικαιώματος να τα επανεξαγάγουν ατελώς, κατά τη λήξη της θητείας τους, με την επιφύλαξη και στις δύο περιπτώσεις των όρων που κρίνονται αναγκαίοι από την κυβέρνηση της χώρας στην οποία ασκείται το δικαίωμα·
- ε) απολαύουν του δικαιώματος να εισαγάγουν ατελώς το αυτοκίνητο που προορίζεται για προσωπική τους χρήση, το οποίο έχει αποκτηθεί στη χώρα της τελευταίας τους διαμονής ή στη χώρα της οποίας είναι υπήκοοι σύμφωνα με τους όρους του εσωτερικού εμπορίου αυτής και να το επανεξαγάγουν ατελώς, με την επιφύλαξη και στις δύο περιπτώσεις των όρων που κρίνονται αναγκαίοι από την κυβέρνηση της ενδιαφερόμενης χώρας.

Άρθρο 12

Επί των αποδοχών, μισθών και λοιπών αμοιβών που καταβάλλει η Ένωση στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό της, επιβάλλεται φόρος υπέρ της Ένωσης σύμφωνα με τους όρους και τη διαδικασία που καθορίζονται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, αποφασίζοντας μέσω κανονισμών σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία και μετά από διαβούλευση με τα αρμόδια θεσμικά όργανα.

Οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό απαλλάσσονται από την επιβολή εσωτερικών φόρων επί των αποδοχών, μισθών και λοιπών αμοιβών που καταβάλλονται από την Ένωση.

Άρθρο 13

Για την εφαρμογή του φόρου επί του εισοδήματος και της περιουσίας, του φόρου κληρονομιών, καθώς και για την εφαρμογή των συμβάσεων περί αποφυγής της διπλής φορολογίας που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών της Ένωσης, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό οι οποίοι έχουν εγκατασταθεί, απλώς και μόνο λόγω της ασκήσεως των καθηκόντων τους στην υπηρεσία της Ένωσης, στην επικράτεια ενός κράτους μέλους άλλου από το κράτος της φορολογικής κατοικίας στην οποία έχουν κατά τον χρόνο της εισόδου τους στην υπηρεσία της Ένωσης, θεωρούνται και στις δύο αυτές χώρες ότι διατηρούν την προηγούμενη κατοικία τους εφόσον αυτή βρίσκεται σε κράτος μέλος της Ένωσης. Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται ομοίως και για τον ή τη σύζυγο στο μέτρο που αυτός ή αυτή δεν ασκεί ιδίαν επαγγελματική δραστηριότητα, καθώς και για τα τέκνα των οποίων έχουν την επιμέλεια και τα οποία συντηρούνται από τα πρόσωπα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

Τα κινητά πράγματα τα οποία ανήκουν στα πρόσωπα που προβλέπονται στην προηγούμενη παράγραφο και που βρίσκονται στην επικράτεια του κράτους διαμονής απαλλάσσονται του φόρου κληρονομιάς στο κράτος αυτό. Για την επιβολή του φόρου αυτού θεωρούνται ευρισκόμενα εντός του κράτους της φορολογικής κατοικίας, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων τρίτων κρατών και της ενδεχομένης εφαρμογής διατάξεων διεθνών συμβάσεων περί διπλής φορολογίας.

Κατοικία κηθίσεια απλώς και μόνο λόγω της ασκήσεως καθηκόντων στην υπηρεσία άλλων διεθνών οργανισμών δεν λαμβάνεται υπόψη για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 14

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, αποφασίζοντας μέσω κανονισμών σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία και μετά από διαβούλευση με τα αρμόδια θεσμικά όργανα, καθορίζουν το καθεστώς των κοινωνικών παροχών που εφαρμόζεται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό της Ένωσης.

Άρθρο 15

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, αποφασίζοντας μέσω κανονισμών σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία και μετά από διαβούλευση με τα αρμόδια θεσμικά όργανα, προσδιορίζουν τις κατηγορίες υπαλλήλων και λοιπού προσωπικού της Ένωσης, για τους οποίους εφαρμόζονται, εν όλω ή εν μέρει, οι διατάξεις των άρθρων 11, 12 δεύτερο εδάφιο, και 13.

Τα ονόματα, η υπηρεσιακή θέση και οι διευθύνσεις των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού που περιλαμβάνεται στις κατηγορίες αυτές ανακοινώνονται περιοδικώς στις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΔΙΑΠΙΣΤΕΥΜΕΝΩΝ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Άρθρο 16

Το κράτος μέλος στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται η έδρα της Ένωσης παραχωρεί στις αποστολές τρίτων κρατών, που είναι διαπιστευμένες στην Ένωση, τις καθιερωμένες ασυλίες και διπλωματικά προνόμια.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 17

Τα προνόμια, οι ασυλίες και οι διευκολύνσεις παρέχονται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό της Ένωσης αποκλειστικά προς το συμφέρον της Ένωσης.

Τα θεσμικά όργανα της Ένωσης υποχρεούνται να άρουν την ασυλία που χορηγήθηκε σε έναν υπάλληλο ή σε οποιονδήποτε από το λοιπό προσωπικό, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες κρίνουν ότι η άρση της ασυλίας δεν είναι αντίθετη προς τα συμφέροντα της Ένωσης.

Άρθρο 18

Για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, τα θεσμικά όργανα της Ένωσης ενεργούν σε συνεννόηση με τις αρμόδιες αρχές των ενδιαφερόμενων κρατών μελών.

Άρθρο 19

Τα άρθρα 11 έως 14 και το άρθρο 17 εφαρμόζονται επί των μελών της Επιτροπής.

Άρθρο 20

Τα άρθρα 11 έως 14 και 17 εφαρμόζονται επί των δικαστών, των γενικών εισαγγελέων, των γραμματέων και των βοηθών εισηγητών του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 3 του Πρωτοκόλλου περί του Οργανισμού του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αφορούν την ετεροδικία των δικαστών και των γενικών εισαγγελέων.

Άρθρο 21

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται επίσης επί της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, επί των μελών των οργάνων της, επί του προσωπικού της και επί των αντιπροσώπων των κρατών μελών οι οποίοι συμμετέχουν στις εργασίες της, με την επιφύλαξη των διατάξεων του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της.

Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων απαλλάσσεται επιπλέον παντός φόρου και τέλους λόγω αυξήσεως του κεφαλαίου της καθώς και διαφόρων διατυπώσεων που συνεπάγονται οι ενέργειες αυτές στο κράτος στο οποίο έχει την έδρα της. Επίσης καμία επιβάρυνση δεν επιβάλλεται κατά τη διάλυση και εκκαθάρισή της. Τέλος, η δραστηριότητα της Τράπεζας και των οργάνων της που ασκείται σύμφωνα με τους καταστατικούς όρους δεν υπόκειται στους φόρους κύκλου εργασιών.

Άρθρο 22

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται επίσης στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, στα μέλη των οργάνων της και στο προσωπικό της, με την επιφύλαξη των διατάξεων του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.

Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα απαλλάσσεται επιπλέον από κάθε φόρο ή παρόμοια επιβάρυνση λόγω αύξησης του κεφαλαίου της καθώς και από τις διάφορες διατυπώσεις που συνεπάγονται οι ενέργειες αυτές στο κράτος στο οποίο έχει την έδρα της. Οι δραστηριότητες της Τράπεζας και των οργάνων της, που ασκούνται σύμφωνα με το καταστατικό του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, δεν υπόκεινται σε φόρο κύκλου εργασιών.

Προσάρτημα

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΣΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΠΕΡΙ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

1. Επέκταση της εφαρμογής στην Ελβετία

Κάθε αναφορά σε κράτη μέλη που υπάρχει στο πρωτόκολλο περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (στο εξής: «πρωτόκολλο») πρέπει να νοείται ως καλύπτουσα και την Ελβετία, εκτός εάν οι διατάξεις που ακολουθούν προβλέπουν διαφορετικά.

2. Απαλλαγή του Οργανισμού από έμμεσους φόρους (συμπεριλαμβάνεται ο ΦΠΑ)

Αγαθά και υπηρεσίες που εξάγονται από την Ελβετία δεν επιβαρύνονται με τον ελβετικό φόρο προστιθέμενης αξίας (ΦΠΑ). Προκειμένου για αγαθά και υπηρεσίες που παρέχονται στον Οργανισμό μέσα στην Ελβετία για υπηρεσιακή χρήση, η απαλλαγή από τον ΦΠΑ γίνεται, σύμφωνα με το άρθρο 3 δεύτερο εδάφιο του πρωτοκόλλου, διά της επιστροφής. Η απαλλαγή από τον ΦΠΑ χορηγείται εάν η πραγματική τιμή αγοράς των αγαθών και των παρεχόμενων υπηρεσιών, η οποία αναφέρεται στο τιμολόγιο ή σε ισοδύναμο έγγραφο, ανέρχεται σε τουλάχιστον 100 ελβετικά φράγκα (με τους φόρους).

Για την επιστροφή του ΦΠΑ πρέπει να προσκομίζονται τα προς τούτο προβλεπόμενα ελβετικά έντυπα στην αρμόδια οικονομική υπηρεσία της Ελβετίας (Administration fédérale des contributions, Division principale de la TVA). Η διεκπεραίωση μιας αίτησης πρέπει, κατά κανόνα, να γίνεται εντός τριών μηνών από τη στιγμή που θα κατατεθεί η αίτηση συνοδευόμενη με τα απαραίτητα δικαιολογητικά.

3. Λεπτομέρειες εφαρμογής των διατάξεων που αφορούν το προσωπικό του Οργανισμού

Όσον αφορά το άρθρο 12 δεύτερο εδάφιο του πρωτοκόλλου, η Ελβετία, σύμφωνα με τις αρχές της εσωτερικής της νομοθεσίας, απαλλάσσει τους μόνιμους και λοιπούς υπαλλήλους του Οργανισμού κατά την έννοια του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 549/69 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ από όλους τους φόρους σε επίπεδο ομοσπονδίας, καντονίων και δήμων επί των μισθών και αποδοχών που καταβάλλονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση και φορολογούνται υπέρ αυτής.

Η Ελβετία δεν θεωρείται κράτος μέλος κατά την έννοια του ως άνω σημείου 1 για την εφαρμογή του άρθρου 13 του πρωτοκόλλου.

Μόνιμοι και λοιποί υπάλληλοι του Οργανισμού, καθώς και μέλη των οικογενειών τους που υπάγονται στο ασφαλιστικό σύστημα των μόνιμων και λοιπών υπαλλήλων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεν υπάγονται κατ' ανάγκη στο ελβετικό σύστημα κοινωνικής ασφάλισης.

Το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι αποκλειστικά αρμόδιο για όλα τα ζητήματα που ανακύπτουν και αφορούν τις σχέσεις μεταξύ του Οργανισμού ή της Επιτροπής και του προσωπικού της όσον αφορά την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68 του Συμβουλίου ⁽²⁾ και των λοιπών διατάξεων του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης που προσδιορίζουν τους εργασιακούς όρους.

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 549/69 του Συμβουλίου, της 25ης Μαρτίου 1969, περί καθορισμού των κατηγοριών των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στους οποίους εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 12, του άρθρου 13 δεύτερη παράγραφος και του άρθρου 14 του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και των ασυλιών των Κοινοτήτων (ΕΕ L 74 της 27.3.1969, σ. 1).

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68 του Συμβουλίου, της 29ης Φεβρουαρίου 1968, περί καθορισμού του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων και του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και περί θεσπίσεως ειδικών μέτρων προσωρινώς εφαρμοστέων στους υπαλλήλους της Επιτροπής (Καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό) (ΕΕ L 56 της 4.3.1968, σ. 1).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΓΙΑ ΕΛΒΕΤΟΥΣ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ ΣΕ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Άρθρο 1

Άμεση επικοινωνία

Ο Οργανισμός και η Επιτροπή επικοινωνούν άμεσα με κάθε πρόσωπο ή φορέα εγκατεστημένο στην Ελβετία που συμμετέχει στις δραστηριότητες του Οργανισμού, ως συμβαλλόμενο μέρος, ως συμμετέχων σε κάποιο πρόγραμμα του Οργανισμού, ως πρόσωπο αμειβόμενο από τον προϋπολογισμό του Οργανισμού ή της Κοινότητας ή ως υπεργολάβος. Τα πρόσωπα αυτά μπορούν να διαβιβάζουν απευθείας στην Επιτροπή και στον Οργανισμό κάθε πληροφορία και τεκμηρίωση που οφείλουν να κοινοποιούν όπως προβλέπουν τα νομικά κείμενα στα οποία παραπέμπει η παρούσα απόφαση και οι συναπτόμενες συμβάσεις ή συμφωνίες, καθώς και οι αποφάσεις που λαμβάνονται στο πλαίσιο αυτών.

Άρθρο 2

Έλεγχοι

1. Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου (¹), και με το δημοσιονομικό κανονισμό που ενέκρινε το διοικητικό συμβούλιο του Οργανισμού στις 26 Μαρτίου 2003, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής (²), καθώς και με άλλες νομοθετικές πράξεις που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση, οι συμβάσεις ή συμφωνίες που συνάπτονται, καθώς και οι αποφάσεις που λαμβάνονται με δικαιούχους εγκατεστημένους στην Ελβετία, μπορούν να προβλέπουν την ανά πάσα στιγμή διενέργεια επιστημονικών, δημοσιονομικών, τεχνολογικών ή άλλων ελέγχων στις εγκαταστάσεις των δικαιούχων και των υπεργολάβων τους από υπαλλήλους του Οργανισμού και της Επιτροπής ή από άλλα εντεταλμένα από τον Οργανισμό και την Επιτροπή πρόσωπα.
2. Οι υπάλληλοι του Οργανισμού και της Επιτροπής, καθώς και τα άλλα εντεταλμένα από τον Οργανισμό και την Επιτροπή πρόσωπα, έχουν κατάλληλη πρόσβαση σε τόπους, εργασίες και έγγραφα, όπως και σε όλες τις πληροφορίες, ακόμη και σε ηλεκτρονική μορφή, που κρίνονται απαραίτητες για τη διενέργεια των ελέγχων. Το δικαίωμα πρόσβασης ορίζεται ρητά στις συμβάσεις ή συμφωνίες που συνάπτονται βάσει των πράξεων στις οποίες αναφέρεται η παρούσα απόφαση.
3. Το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο έχει τα ίδια δικαιώματα με την Επιτροπή.
4. Έλεγχοι μπορούν να διενεργούνται έως πέντε έτη μετά τη λήξη της ισχύος της παρούσας απόφασης ή σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στις συμβάσεις ή τις συμφωνίες και στις σχετικές αποφάσεις.
5. Η Ελβετική Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Δημοσιονομικού Ελέγχου ενημερώνεται εκ των προτέρων για τους ελέγχους που διενεργούνται στην ελβετική επικράτεια. Η ενημέρωση αυτή δεν αποτελεί νομική προϋπόθεση για τη διενέργεια των ελέγχων.

Άρθρο 3

Επιτόπιοι έλεγχοι

1. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, η Επιτροπή (OLAF) εξουσιοδοτείται για τη διενέργεια επιτόπιων ελέγχων και επιθεωρήσεων στην ελβετική επικράτεια, υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου (³).
2. Την προετοιμασία και τη διενέργεια των επιτόπιων ελέγχων και επιθεωρήσεων αναλαμβάνει η Επιτροπή σε στενή συνεργασία με την Ελβετική Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Δημοσιονομικού Ελέγχου ή με άλλες αρμόδιες ελβετικές αρχές που έχει ορίσει η εν λόγω υπηρεσία, οι οποίες ειδοποιούνται εγκαίρως σχετικά με το αντικείμενο, τον σκοπό και τη νομική βάση των ελέγχων και επιθεωρήσεων, ώστε να μπορούν να προσφέρουν την αναγκαία συνδρομή. Προς τούτο, οι υπάλληλοι των αρμόδιων ελβετικών αρχών μπορούν να συμμετέχουν σε επιτόπιους ελέγχους και επιθεωρήσεις.
3. Εάν οι αρμόδιες ελβετικές αρχές το επιθυμούν, οι επιτόπιοι έλεγχοι και επιθεωρήσεις διενεργούνται από κοινού από την Επιτροπή και τις αρμόδιες ελβετικές αρχές.

(¹) Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1).

(²) Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2002, για τη θέσπιση δημοσιονομικού κανονισμού πλαισίου για τους κοινοτικούς οργανισμούς του άρθρου 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, ο οποίος θεσπίζει το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72).

(³) Κανονισμός (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου της 11ης Νοεμβρίου 1996 σχετικά με τους ελέγχους και εξακριβώσεις που διεξάγει επιτοπίως η Επιτροπή με σκοπό την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από απάτες και λοιπές παρατυπίες (ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 2).

4. Εφόσον οι συμμετέχοντες στο πρόγραμμα αντιτίθενται σε επιτόπιο έλεγχο ή επιθεώρηση, οι ελβετικές αρχές παρέχουν στους ελεγκτές της Επιτροπής, σύμφωνα με τις εθνικές κανονιστικές διατάξεις, τη συνδρομή που χρειάζονται για να φέρουν σε πέρας την αποστολή τους που συνίσταται σε επιτόπιο έλεγχο ή επιθεώρηση.

5. Η Επιτροπή αναφέρει, το συντομότερο δυνατόν, στην Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Δημοσιονομικού Ελέγχου της Ελβετίας κάθε περιστατικό ή υπόνοια παρατυπίας που περιήλθε εις γνώση της κατά τη διενέργεια του επιτόπιου ελέγχου ή επιθεώρησης. Σε κάθε περίπτωση, η Επιτροπή οφείλει να ενημερώνει την ως άνω ελβετική αρχή για το αποτέλεσμα των ελέγχων και επιθεωρήσεων.

Άρθρο 4

Πληροφόρηση και διαβούλευση

1. Για την ορθή εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, οι αρμόδιες ελβετικές και κοινοτικές αρχές ανταλλάσσουν πληροφορίες σε τακτική βάση και, κατόπιν αιτήσεως μίας εκ των δύο πλευρών, προχωρούν σε διαβουλεύσεις.

2. Οι αρμόδιες ελβετικές αρχές πληροφορούν αμελλητί τον Οργανισμό και την Επιτροπή για κάθε γεγονός ή υπόνοια που υποπίπτει στην αντίληψή τους και αφορά παρατυπίες σχετικές με τη σύναψη και την εφαρμογή των συμβάσεων ή συμφωνιών που συνάπτονται κατ' εφαρμογή των νομικών πράξεων που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 5

Απόρρητο

Οι πληροφορίες που κοινοποιούνται ή λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος παραρτήματος υπό οποιαδήποτε μορφή καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο και προστατεύονται όπως προστατεύονται ανάλογες πληροφορίες βάσει του ελβετικού δικαίου και αντίστοιχων διατάξεων που εφαρμόζονται για τα κοινοτικά θεσμικά όργανα. Οι πληροφορίες αυτές δεν κοινοποιούνται σε πρόσωπα άλλα από εκείνα τα οποία, λόγω των καθηκόντων τους στα κοινοτικά όργανα, στα κράτη μέλη ή στην Ελβετία, οφείλουν να τις γνωρίζουν, ούτε χρησιμοποιούνται για σκοπούς άλλους από τη διασφάλιση της αποτελεσματικής προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 6

Διοικητικά μέτρα και κυρώσεις

Με την επιφύλαξη εφαρμογής του ελβετικού ποινικού δικαίου, μπορούν να επιβληθούν διοικητικά μέτρα και κυρώσεις από τον Οργανισμό ή την Επιτροπή σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 και τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002 της Επιτροπής⁽¹⁾, καθώς και με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2988/95 του Συμβουλίου⁽²⁾.

Άρθρο 7

Είσπραξη και εκτέλεση

Αποφάσεις του Οργανισμού ή της Επιτροπής που εμπíπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας απόφασης και προβλέπουν χρηματική υποχρέωση, η οποία βαρύνει πρόσωπα άλλα πλην των κρατών, αποτελούν στην Ελβετία τίτλο εκτελεστό.

Ο εκτελεστήριος τύπος περιάπτεται, χωρίς άλλον έλεγχο πέραν της εξακρίβωσης της γνησιότητας του τίτλου, από την αρχή που ορίζει η ελβετική κυβέρνηση, η οποία και ενημερώνει τον Οργανισμό ή την Επιτροπή. Η αναγκαστική εκτέλεση γίνεται με βάση την ελβετική δικονομία. Η νομιμότητα της απόφασης για αναγκαστική εκτέλεση υποβάλλεται στον έλεγχο του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι αποφάσεις που εκδίδει το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμει ρήτρας διατησίας είναι εκτελεστές υπό τους ίδιους όρους.

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2002, για τη θέσπιση των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, για τη θέσπιση του Δημοσιονομικού Κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 1).

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2988/95 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ L 312 της 23.12.1995, σ. 1).

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 864/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Ιουλίου 2007, για το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές (Ρώμη II)

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 199 της 31ης Ιουλίου 2007)

Στη σελίδα 41, αιτιολογική σκέψη 20, τρίτη περίοδος:

αντί: «Το πρώτο στοιχείο που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη είναι το δίκαιο της χώρας στην οποία ο ζημιωθείς είχε τη συνήθη κατοικία του κατά τον χρόνο επέλευσης της ζημίας, εφόσον το προϊόν διετίθετο στην αγορά της εν λόγω χώρας.»

διάβαζε: «Το πρώτο στοιχείο που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη είναι το δίκαιο της χώρας στην οποία ο ζημιωθείς είχε τη συνήθη διαμονή του κατά τον χρόνο επέλευσης της ζημίας, εφόσον το προϊόν διετίθετο στην αγορά της εν λόγω χώρας.»

Στη σελίδα 42, αιτιολογική σκέψη 33:

αντί: «(33) Βάσει των σημερινών εθνικών κανόνων περί αποζημίωσης θυμάτων οδικών ατυχημάτων, όταν προσδιορίζει το ύψος της αποζημίωσης για σωματική βλάβη σε ατυχήματα που έγιναν σε άλλο κράτος μέλος, και όχι σε αυτό της συνήθους κατοικίας του θύματος, το επιληφθέν δικαστήριο θα πρέπει να συνεκτιμήσει όλες τις οικείες πραγματικές περιστάσεις του θύματος, και ιδίως τις πραγματικές του βλάβες, και τα έξοδα ιατρικής περίθαλψης και αποκατάστασης του.»

διάβαζε: «(33) Βάσει των σημερινών εθνικών κανόνων περί αποζημίωσης θυμάτων οδικών ατυχημάτων, όταν προσδιορίζει το ύψος της αποζημίωσης για σωματική βλάβη σε ατυχήματα που έγιναν σε άλλο κράτος μέλος, και όχι σε αυτό της συνήθους διαμονής του θύματος, το επιληφθέν δικαστήριο θα πρέπει να συνεκτιμήσει όλες τις οικείες πραγματικές περιστάσεις του θύματος, και ιδίως τις πραγματικές του βλάβες, και τα έξοδα ιατρικής περίθαλψης και αποκατάστασής του.»

Στη σελίδα 44, άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α):

αντί: «α) το δίκαιο της χώρας στην οποία ο ζημιωθείς είχε τη συνήθη κατοικία του κατά τον χρόνο επέλευσης της ζημίας, εάν το προϊόν διετίθετο στην αγορά της εν λόγω χώρας, ή ελλείψει τούτου·»

διάβαζε: «α) το δίκαιο της χώρας στην οποία ο ζημιωθείς είχε τη συνήθη διαμονή του κατά τον χρόνο επέλευσης της ζημίας, εάν το προϊόν διετίθετο στην αγορά της εν λόγω χώρας, ή ελλείψει τούτου·»

Στη σελίδα 45, άρθρο 10 παράγραφος 1:

αντί: «1. Αν εξωσυμβατική ενοχή, η οποία απορρέει από αδικαιολόγητο πλουτισμό, συμπεριλαμβανομένης της καταβολής αχρεωστήτου, συνδέεται με υφιστάμενη σχέση μεταξύ των μερών, όπως εξωσυμβατική ενοχή απορρέουσα από σύμβαση ή αδικοπραξία, που εμφανίζει στενό σύνδεσμο με αυτόν τον αδικαιολόγητο πλουτισμό, εφαρμόζεται το δίκαιο που διέπει την εν λόγω σχέση.»

διάβαζε: «1. Αν εξωσυμβατική ενοχή, η οποία απορρέει από αδικαιολόγητο πλουτισμό, συμπεριλαμβανομένης της καταβολής αχρεωστήτου, συνδέεται με υφιστάμενη σχέση μεταξύ των μερών, όπως ενοχή απορρέουσα από σύμβαση ή αδικοπραξία, που εμφανίζει στενό σύνδεσμο με αυτόν τον αδικαιολόγητο πλουτισμό, εφαρμόζεται το δίκαιο που διέπει την εν λόγω σχέση.»

Στη σελίδα 45, άρθρο 11 παράγραφος 1:

αντί: «1. Αν εξωσυμβατική ενοχή, η οποία απορρέει από πράξη διοίκησης αλλοτρίων άνευ εντολής, συνδέεται με υφιστάμενη σχέση μεταξύ των μερών, όπως εξωσυμβατική ενοχή πηγάζουσα από σύμβαση ή αδικοπραξία, που εμφανίζει στενό σύνδεσμο με την εξωσυμβατική αυτή ενοχή, εφαρμόζεται το δίκαιο που διέπει την εν λόγω σχέση.»

διάβαζε: «1. Αν εξωσυμβατική ενοχή, η οποία απορρέει από πράξη διοίκησης αλλοτρίων άνευ εντολής, συνδέεται με υφιστάμενη σχέση μεταξύ των μερών, όπως ενοχή πηγάζουσα από σύμβαση ή αδικοπραξία, που εμφανίζει στενό σύνδεσμο με αυτό τον αδικαιολόγητο πλουτισμό, εφαρμόζεται το δίκαιο που διέπει την εν λόγω σχέση.»

ISSN 1977-0669 (ηλεκτρονική έκδοση)
ISSN 1725-2547 (έντυπη έκδοση)



Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης
2985 Λουξεμβούργο
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

EL